

---

## Nouvelle contribution à l'inventaire et la description des parlers teke (bantou, B70-80)

Guy Kouarata, Sara Pacchiarotti et Koen Bostoen

---



### Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/lla/12921>

DOI : 10.4000/lla.12921

ISSN : 2822-7468

### Éditeur

Llacan UMR 8135 CNRS/Inalco

### Référence électronique

Guy Kouarata, Sara Pacchiarotti et Koen Bostoen, « Nouvelle contribution à l'inventaire et la description des parlers teke (bantou, B70-80) », *Linguistique et langues africaines* [En ligne], 9(2) | 2023, mis en ligne le 20 décembre 2023, consulté le 20 février 2024. URL : <http://journals.openedition.org/lla/12921> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/lla.12921>

---



Le texte seul est utilisable sous licence CC BY-SA 4.0. Les autres éléments (illustrations, fichiers annexes importés) sont « Tous droits réservés », sauf mention contraire.

## **Nouvelle contribution à l'inventaire et la description des parlers teke (bantou, B70-80)**

Guy Kouarata  
Université de Gand

Sara Pacchiarotti  
Université de Gand

Koen Bostoen  
Université de Gand

### **RÉSUMÉ**

Le présent article constitue une importante contribution à l'inventaire des parlers « teke » (bantou, B70-80) de la République du Congo et de la République démocratique du Congo (RDC). Il rend compte de nos missions en pays « teke » du 8 avril au 15 juin 2021 et du 29 juin au 15 août 2022. Visant à combler le vide sur la répartition des parlers teke surtout en RDC, ce travail fait un inventaire général des variétés teke de la République du Congo, de la RDC et du Gabon. Afin de remédier à l'insuffisance des données et au manque d'études descriptives dans certains parlers, cet article offre un ensemble de plus de 650 correspondances lexicales dans 11 parlers teke peu ou pas du tout décrits et un autre d'environ 370 correspondances dans 12 autres parlers. Cette base de données est d'une grande importance pour les futures études historico-comparatives.

### **MOTS CLÉS**

bantou de la côte ouest, géographie de langues, inventaire de langues, kasai-ngounie, lexique, teke

### **ABSTRACT**

This article is an important contribution to the inventory of the “Teke” languages (Bantu, B70-80) of the Republic of Congo and the Democratic Republic of the Congo (DRC) and includes new lexical data collected during fieldwork missions in “Teke-speaking” areas from April 8 to June 15, 2021 and from June 29 to August 15, 2022. This survey aimed at a better mapping of the geographical distribution of Teke varieties, especially in the DRC. This article presents a general inventory of the Teke varieties of the Republic of Congo, the DRC and Gabon. It offers new lexical data, one list containing 650 lexical correspondences in 11 Teke varieties that are little or not at all described, and another of about 370 correspondences in 12 other varieties. This database is of great value for future historical-comparative studies.

### **KEYWORDS**

Kasai-Ngounie, lexicon, language geography, language inventory, Teke, West-Coastal Bantu

## 1. INTRODUCTION

Cet article constitue une contribution à l'inventaire de parlers bantous connus comme « teke ». Le terme « teke » est utilisé traditionnellement pour nommer le groupe dit « B70 » dans la classification référentielle des langues bantoues de Guthrie (1971). Cependant, d'un point de vue généalogique, il est désormais clair que ce groupe référentiel B70 ne forme pas un sous-groupe à part entière au sein de la branche dite « bantoue de la côte ouest » de la grande famille bantoue (voir Pacchiarotti *et al.* 2019, ainsi que la discussion dans §4). Le présent article répond avant tout à la question de savoir quelles sont les variétés considérées comme teke en République démocratique du Congo (RDC) et où ces variétés sont parlées. Ce travail rend compte de deux missions de terrain en RDC et en République du Congo portant sur plusieurs parlers teke peu décrits, qui ont été effectuées dans ce but par Guy Kouarata en étroite concertation avec les co-auteurs dans le cadre du projet pluridisciplinaire intitulé BantuFirst et financé par un Consolidator Grant (n° 724275) accordé à Koen Bostoen par le Conseil européen de la recherche (ERC) (voir <https://www.bantufirst.ugent.be/>).

La première mission de terrain a eu lieu du 8 avril au 15 juin 2021 dans les provinces de Kinshasa et Mai-Ndombe en RDC. S'appuyant sur les travaux préliminaires de Lema (1978) et Nsuka Nkutsi (1990), cette mission avait pour but de mieux inventorier plusieurs variétés bantoues peu connues appartenant au groupe teke, de circonscrire avec plus de précision les villages et localités où elles sont parlées pour contribuer à une meilleure cartographie des parlers teke en RDC et de recueillir de nouvelles données linguistiques pour ces parlers afin de nourrir de futures recherches en classification phylogénétique, en reconstruction lexicale, et en phonologie et morphologie diachroniques. Pour cette enquête de 76 jours, nous avons fait usage d'une liste lexicale composée d'environ 650 concepts présentée à l'annexe 2 de cet article. Cette liste contient des concepts issus du vocabulaire fondamental, ainsi que d'autres concepts dont les lexèmes remontent à des racines bantoues anciennes partagées par de nombreuses langues de la région, ce que nous savons grâce à des recherches comparées antérieures de notre équipe.

De façon générale, nous avons travaillé avec trois à quatre principaux informateurs par variété, assistés par le comité du village dont fait partie le mfumu ou chef local. Nous avons passé au minimum deux jours dans chacune des localités enquêtées. Avant d'enregistrer ces mots, nous avons soumis à nos informateurs un questionnaire sociolinguistique nous permettant de connaître leur identité et leur fourchette d'âge, ainsi que le glossonyme de la variété concernée, l'ethnonyme de ses locuteurs et les différentes localités où elle est parlée (cf. annexe 4). Nous avons retenu comme principaux informateurs des personnes dont les deux parents sont locuteurs et originaires de la variété concernée et qui n'ont pas beaucoup ou longtemps séjourné en dehors de la communauté. La liste des informateurs pour chaque variété se trouve à l'annexe 5.

La deuxième mission de terrain a eu lieu du 29 juin au 15 août 2022 en République du Congo et en RDC. Cette mission de 48 jours nous a permis de recueillir une liste lexicale de 370 mots (présentée à l'annexe 3) dans 12 autres variétés, certaines insuffisamment décrites, sur lesquelles nous manquions d'informations dans notre base de données.

Les données lexicales recueillies dans ces deux missions de terrain ont été transcrites selon les conventions de l'Alphabet phonétique international (API), à l'exception de <y> qui correspond à API [j]. Pour les rendre accessibles et exploitables dans notre base de données, nous les avons transcrites dans un fichier Excel en précisant, dans la mesure du possible, les formes du singulier et du pluriel, le découpage morphologique, l'index de la protoforme dans la base de données BLR 2/3 (Coupez *et al.* 1998 ; Bastin *et al.* 2002) dont certaines formes peuvent être le réflexe, la traduction en français et en anglais, ainsi que la source. Les vocabulaires ont ainsi été intégrés dans la base de données lexicales dont notre groupe de recherche se sert pour ses études historico-comparatives des langues bantoues de l'Afrique centrale. Grâce à ces deux missions, plus de 9 000 nouvelles données lexicales ont été obtenues et rendues accessibles pour la première fois, tant en version française qu'anglaise, par leur dépôt sur la plate-forme de libre accès Open Science Framework (voir <https://osf.io/gn6ka> pour la mission 2021 et <https://osf.io/vdfxt/> pour la mission 2022). Étant donné que les parlers étudiés sont étroitement apparentés, cet ensemble structuré de données inclut de nombreuses séries de cognats

qui faciliteront les recherches futures en linguistique historico-comparative. Dans cet article, nous présentons quelques informations générales sur l'identité teke (§2), ainsi qu'un aperçu général des classifications référentielles (§3) et généalogiques existantes (§4). Dans §5, nous présentons les parlers que nous avons documentés lors des deux missions de terrain. Ceux parmi eux qui n'avaient pas été inventoriés précédemment par Guthrie (1971) ou Maho (2009) sont discutés dans §5.1, tandis que ceux que l'on retrouve dans ces deux documents sont examinés dans §5.2. Dans §6, nous proposons une cartographie actualisée des variétés dites « teke » parlées au Gabon, en République du Congo et en RDC. Nous présentons les conclusions de notre étude dans §7.

## 2. L'IDENTITÉ « TEKE »

Le groupe teke est un ensemble transfrontalier de parlers bantous étroitement apparentés qui s'étendent de la RDC à la République du Congo et jusqu'au Gabon. Leurs locuteurs se disent parler une seule et même langue qui ne nécessite pas l'intervention d'un interprète quelles que soient les variétés parlées (Kristensen *et al.* 1984 : 1). Le terme « teke » renvoie au royaume du même nom dont ces parlers et leurs locuteurs seraient issus, un État qui est aussi connu comme Tio ou Tyo (cf. Vansina 1973). En réalité, la forme « teke » en soi est au départ un exonyme d'origine kikongo (cf. Matakumba Kanika 1980 : 1 ; Pacchiarotti *et al.* 2019 : 169) que les étrangers utilisent comme désignation générale pour toutes les populations vivant sur les plateaux situés au nord du Pool Malebo sur les deux rives du fleuve Congo jusqu'à l'embouchure de la rivière Nkeni au nord (Vansina 1966 : 102). Cette appellation issue de la racine \*tég 'vendre' (cf. Bastin *et al.* 2002) renvoie au commerce, l'activité phare de ces communautés, qui s'étaient établies dans la région du Malebo Pool comme intermédiaires entre les flottes marchandes venant du nord du Congo et les grandes caravanes allant vers la côte atlantique (Vansina 1973 : xv). En effet, la racine \*tég 'vendre' a donné en kikongo le glossonyme *kiteke* et l'ethnonyme *muteke/bateke* (Lema 1978 : 25), dont la variante francisée téké (ou anglicisée Teke) fut adoptée par les premiers explorateurs, colonisateurs et administrateurs étrangers dans la région et, par ricochet, dans certains contextes, aussi par les différentes communautés teke elles-mêmes. Selon Jacquot (1965 : 340), Vansina (1966 : 102) et Boone (1973 : 295), les locuteurs teke eux-mêmes s'appellent plutôt « Tyo » ou « Teo ». En effet, selon les différentes évolutions phonologiques régulières que les parlers teke subissaient, cette racine est attestée sous différentes formes, dont *tio*, *tyo* et *teo* (les endonymes du royaume), ou encore *tege*, *tsege*, *teye*, *tee* et *tye*.

Jadis les Teke étaient donc des commerçants qui se déplaçaient au-delà de leur royaume pour aller vendre des raphias, des objets d'art, des produits de leur métallurgie, parfois en échange contre des esclaves. Ils étaient aussi des fondeurs de fer réputés (cf. Dupré & Pinçon 1997), ce qui leur valait l'éloge kikongo *Bateke nzundu* 'les Tio vendaient les enclumes' (Vansina 1973 : 443). Vendre c'est échanger, commercer, discuter et entrer en contact avec d'autres peuples. La dispersion des Teke pour des raisons avant tout commerciales les amenait à divers endroits dans diverses directions où ils entraient en contact avec différents peuples et différentes langues. En République du Congo, par exemple, loin d'être aujourd'hui le plus grand groupe ethnolinguistique du pays, le teke est quand même le plus répandu. Des communautés tekephones se trouvent non seulement dans les départements de Niari, Lékoumou, Bouenza, Pool et Plateaux (cf. Bouka 1989 : 64), mais aussi dans ceux de Cuvette-ouest, Cuvette et Brazzaville, c'est-à-dire dans 8 des 12 départements administratifs du pays. Au Gabon, les parlers teke sont attestés dans une des neuf provinces du pays, à savoir le Haut-Ogooué. En RDC, ils se trouvent dans trois des 26 provinces : Kinshasa, Mai-Ndombe et Kwango.

## 3. CLASSIFICATIONS RÉFÉRENTIELLES

La notion « teke » renvoie donc à une identité culturelle et ethnique plutôt qu'à une identité strictement linguistique. C'est néanmoins ce terme qu'utilise Guthrie (1953 : 77) pour désigner le groupe B70 dans sa classification référentielle des langues bantoues. Les mêmes code et nom, à savoir « B.70 et Teke », étaient maintenus dans l'ultime version de son répertoire des langues bantoues (Guthrie 1971), ainsi que dans les mises à jour successives par Maho (2003, 2009) et Hammarström (2019). Une com-

paraision détaillée des parlers teke repérés dans différents inventaires des langues bantoues est fournie par Pacchiarotti *et al.* (2019 : 226-228, tabl. 224). L'inventaire de Hammarström (2019 : 26) regroupe plusieurs variétés considérées comme distinctes dans les répertoires précédents. Comme le montrent Pacchiarotti *et al.* (2019 : 169-173), le choix de désigner les parlers au moyen des points cardinaux – voir p. ex. North-Teke et Central-Teke dans le tableau 1, comme dans Maho (2009) et dans les versions plus anciennes de l’Ethnologue telles que Grimes (1992) ou (2000) – prête à confusion et ne correspond pas à la réalité géographique de l’emplacement des groupes. C’est probablement la raison pour laquelle, dans les versions les plus récentes de l’Ethnologue, à partir de Lewis *et al.* (2016), ces désignations basées sur les points cardinaux ont été abandonnées.

Nous reprenons dans le tableau 1 les 21 parlers teke inventoriés par Maho (2009), liste presque identique à celle de Guthrie (1971 : 36-37) sauf pour le B701 Tsitsege qui n’y figurait pas, tout en précisant les localités principales où chaque parler est attesté.

Tableau 1 — Le groupe teke B70 selon Maho (2009 : 23)

B701	Tsitsege	Kebara (Congo), Lendoundougou (Gabon)
B71	Teghe, North Teke	
B71a	Keteghe, Tege-Kali	Ewo (Congo)
B71b	Kateghe, Njining’i, Nzikini	Okoyo (Congo), Lekoni (Gabon)
B72a	Ngungwel, Ngungulu, North-East Teke	Gamboma (Congo)
B72b	Mpumpu	Mbaya (Congo)
B73	West Teke	
B73a	Tsaayi	Bambama (Congo)
B73b	Laali	Nsiaki (Congo)
B73c	Yaa, Yaka	Sibiti (Congo)
B73d	Tyee, Tee, Kwe	Kingoué (Congo)
B74	Central Teke	
B74a	Njyunjyu, Ndzindziu	Djambala (Congo)
B74b	Boo, Boma	Ngo (Congo)
B75	Bali, incl. Teke, Tio	Kinshasa (RDC), Ngabé et Mbé (Congo)
B76	East Teke	
B76a	Mosieno	Moseno (RDC)
B76b	Ng’ee	Bolobo (RDC)
B77a	Kukwa (South Teke)	Lékana (Congo)
B77b	Fu(u)mu (South Teke)	Mfilou et Maloukou (Congo), Maluku (RDC)
B78	Wuumu, Wumbu	Massa (Congo), Kinkole (RDC)

La dernière version de l’Ethnologue (Eberhard *et al.* 2022) inclut les parlers teke suivants : B701 tchitchege [tck] (Gabon) ; B71 teke-tege [teg] (Gabon), B72 ngungwel [ngz] (Congo) ; B73 teke-laali [lli] (Congo), teke-tsaayi [tyi] (Congo), teke-tyee [tyx] (Congo), yaka [iyx] (Congo) ; B74 teke-eboo [ebo] (Congo), teke-nzikou [nzu] (Congo) ; B75 teke, ibali [tek] (RDC) ; B77 teke-kukuya [kkw] (Congo), teke-wuumu [ifm] (Congo).

Pour ce qui est des inventaires se focalisant sur les parlers teke eux-mêmes, la plupart des essais se restreignent à un seul pays. Jacquot (1965 ; 1971 : 354), par exemple, se concentre sur la République du Congo où il identifie les variétés suivantes tout en précisant leur répartition géographique et tout en proposant des codes alphanumériques pour les variétés non considérées par Guthrie (1971 : 36-37) : (1) ibali B75, (2) ifumu B77b, (3) ityɔɔ B74c, (4) iwuumu B78b, (5) etyee B73e, (6) ilaali B73b, (7) iyaa B73c, (8) getsaayi B73a, (9) ngwongwoni, (10) eboɔ B74b, (11) nzinzu B74a,

(12) kukwa B77a, (13) nsinseke, (14) ngungwel B72a, (15) keteghe B71a. Cette liste est reprise par Kristensen *et al.* (1984) et Bouka (1989), parfois avec des glossonymes orthographiés de façon légèrement différente. De ces 15 parlers, le ngwongwoni (ou encore ngu ngwoni) et le nsinseke (ou encore nci ncege) sont les seuls à ne pas figurer dans les grandes classifications référentielles des langues bantoues discutées ci-dessus. Jacquot (1971 : 351, 355) admet qu'il s'agit de variétés auxquelles il n'a pas eu directement accès et dont le glossonyme est douteux, ce qui est confirmé par Kristensen *et al.* (1984) qui distinguent par ailleurs le kateghe B71b du keteghe B71a, ce qui amène leur nombre de parlers teke à 16. Bouka (1989 : 65), quant à lui, écarte le ngwongwoni et le nsinseke, tout comme le nzinzu, puisqu'il s'agirait de toponymes plutôt que de glossonymes. En plus, il ne distingue pas entre le tie (etyee B73e) et le tege (keteghe B71a) ; il mentionne plutôt le tee. Par conséquent, son répertoire définitif des parlers teke du Congo n'en compte que 11.

Pour ce qui est du Gabon, Adam (1951, 1954) est parmi les premiers à avoir traité des variétés teke. Toutefois, il a une conception très large de ce qu'il appelle « la famille linguistique Bateke » qui, selon lui, engloberait aussi les groupes nzebi (B50) et mbete (B60). Jacquot (1978 : 495) ne repère que deux parlers teke au Gabon, à savoir le ge-caayi (ou encore le tsaayi, aussi parlé au Congo) et le ka-tege (ou encore le tege, aussi parlé au Congo). Dans une enquête non publiée sur les langues gabonaises, Rekanga (2007) distingue le ntsisègè ou ntsitèkè (B70.1) (avec différentes variétés parlées à Lendoundougou, Onkoua et Kewaga) et le teke nord (B71) (avec différentes variétés parlées aux Hauts Plateaux, à Bongoville, Ngouoni et Akieni), chacun présentant plusieurs dialectes. Enfin, selon Idiata *et al.* (2013 : 186), « [s]ur le territoire du Gabon, deux grandes variétés de téké sont recensées, à savoir, le téké du nord et le téké de l'ouest ». Le foyer d'implantation teke est localisé essentiellement dans la province du Haut-Ogooué, à l'est d'Akieni et de Lekoni, dans la région dite des « Plateaux Bateke » qui dominent le Gabon et forment frontière avec le Congo. D'après Puech (1990), le teke du Gabon présenterait des similitudes avec le groupe ndumu (B60). L'enquête dialectale réalisée par Linton (1999) autour de sept parlers recensés sur le territoire révèle une grande homogénéité entre ces parlers. Il apparaît, cependant, que les nœuds les plus étroits sont formés par les parlers de Lekoni, de Ngouoni, de Bongoville, d'Akieni et de Lekori. En termes démographiques, les locuteurs teke du Gabon sont estimés à environ 30 000.

Si l'inventaire et la répartition des parlers teke semblent relativement claires pour la République du Congo et le Gabon, le flou persiste sur le nombre de variétés teke parlées sur le territoire de la RDC et sur leur localisation. Alors que Lema (1978, 2004) aborde les sous-groupes teke avant tout d'un point de vue ethnographique, son aperçu (cf. Lema 1978 : 15) correspond largement à l'inventaire de variétés teke parlées en RDC proposé par Nsuka Nkutsi (1990 : 147-148) : bokala (qui serait parlé à Kubi et Kimbu), nkuu (qui serait parlé à Monkana, Pwa et Menkao), bibaana (qui serait parlé à Dumu et Tua), boma (qui serait parlé à Boku et Kondzulu), tswaar (qui serait parlé à Kaba, Ebale et Intye), teke-sud (qui serait parlé à Fabiese, Mvulbankul et Ngi-Puli), nkaana (qui serait parlé à Mbankaan, Yuo et Takundi), bwala (qui serait parlé à Ngaana et Kingao), mfinu (qui serait parlé à Ngum et Maluku) et wumbu (qui serait parlé à Kinkole et Mfuzu). Plusieurs de ces parlers, comme le bokala, le nkuu, le bibaana, le ntswar, le nkaana et le bwala, ne figurent pas dans la classification référentielle des langues bantoues (Guthrie 1948, 1953, 1971 ; Maho 2003, 2009) ; d'autres ont été classés dans le groupe référentiel « B80 Tienne-Yanzi », notamment le mfinu (B83). De même, les variétés boma et nkuu sont aussi connues respectivement comme « South Boma » et « Boma Nkuu » et leur ont été accordées les codes provisoires B80y et B80x (voir Pacchiarotti *et al.* 2019 : 163-168) en raison de leur proximité géographique avec d'autres parlers B80 et surtout du fait que d'autres variétés en RDC appelées « boma » ont été inventoriées dans le groupe B80<sup>1</sup>. Néanmoins, sur le plan généalogique, il s'est avéré que le boma (sud) B80y, le (boma) nkuu B80x et le mfinu B83 sont plus étroitement apparentés aux variétés du groupe B70 qu'à la plupart des langues du groupe B80 sauf le tiene B81,

1. Sur la confusion autour du glossonyme *boma* pour désigner différentes langues en RDC et en République du Congo, voir Pacchiarotti *et al.* (2019 : 163-168). Au regard des données en notre possession et linguistiquement parlant, le boma (sud) B80y et le (boma) nkuu B80x semblent à première vue plus proches des autres parlers teke sur lesquels nous avons recueilli des données.



le boma yumu B82, le mpe B821, le nunu B822 et le mpuono B84 (voir fig. 1, §4). Au bwala, décrit par Bollaert (2019) et Bollaert *et al.* (2021), a été attribué le code provisoire B70z en raison de sa proximité géographique d'autres parlers B70 en RDC.

Enfin, nous renvoyons le lecteur intéressé à Pacchiarotti *et al.* (2019 : 168-169, 173-174) pour des informations plus détaillées et des sources supplémentaires sur les parlers teke de la RDC tels que le fumu B77b, le wuumu B78, le mfinu B83 et le mpuono B84.

#### 4. CLASSIFICATIONS GÉNÉALOGIQUES

L'appartenance des parlers B70 et B80 à la branche dite « West-Coastal Bantu » (WCB) de la famille bantoue a été établie par l'étude lexicostatistique de Bastin *et al.* (1999 ; voir aussi Vansina 1995) et confirmée depuis par plusieurs études phylogénétiques s'appuyant aussi sur le vocabulaire fondamental (voir p. ex. de Schryver *et al.* 2015 ; Grollemund *et al.* 2015, où cette branche s'appelle « West-Western Bantu »).

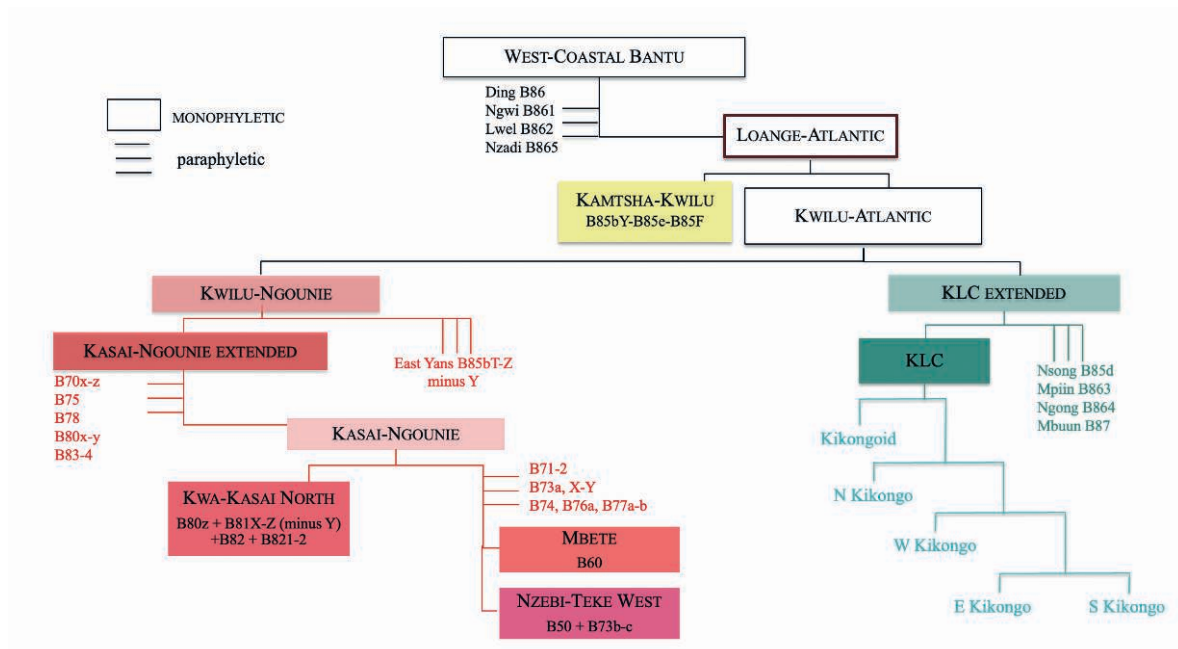


Figure 1 — Représentation schématique de la classification phylogénétique des langues bantoues de la côte ouest (WCB) (selon de Schryver *et al.* 2015 ; Pacchiarotti *et al.* 2019)

La classification phylogénétique la plus récente et la plus exhaustive de la branche WCB établie par Pacchiarotti *et al.* (2019), qui inclut 29 doculectes B70 teke différents, a corroboré plusieurs connaissances issues d'études précédentes et surtout que le groupe B70 teke ne constitue pas une unité génalogique à part entière au sein du WCB. Comme le montre la figure 1, qui est une représentation schématique des principaux sous-groupes dans la phylogénie de Pacchiarotti *et al.* (2019), tous les parlers B70 appartiennent au sous-groupe dit « Kasai-Ngounie Extended » de la sous-branche dite « Kwilu-Ngounie ». Toutefois, ils s'éparpillent à différents endroits à l'intérieur de ce sous-groupe. À part le laali (B73b) et le yaa (B73c) qui forment avec les langues du groupe B50 nzebi un sous-groupe monophylétique à part entière, à savoir le « Nzebi-Teke West », tous les autres parlers B70 s'avèrent être « paraphylétiques », c'est-à-dire ils n'ont aucun ancêtre plus récent en commun que celui du sous-groupe « Kasai-Ngounie Extended » entier ou celui de la sous-branche « Kwilu-Ngounie » entière. Il en est de même pour certains parlers B80. Comme le montre la figure 1, le mfinu B83

et le mpuono B84 sont également des variétés paraphylétiques au sein de Kasai-Ngounie Extended. Selon Pacchiarotti *et al.* (2019 : 174, 194), le fait que différents doculectes dits « teke » ayant le même nom se trouvent dans différents endroits de l'arbre phylogénétique indique qu'on a plutôt affaire à des ethnonymes qu'à des glossonymes et qu'il y a davantage de variétés teke que celles généralement admises. En plus, plusieurs parlers teke, dont ceux de la RDC cités par Nsuka Nkutsi (1990 : 147-148 ; voir §3), n'ont pas été pris en compte dans l'étude de Pacchiarotti *et al.* (2019 : 174, 194) en raison du manque de données. Une meilleure description de ces variétés non inventoriées ou peu décrites, comme nous l'avons envisagée lors de nos missions de terrain, pourrait donc contribuer à une meilleure compréhension de la classification généalogique et de l'évolution historique des parlers teke.

Toute somme faite, la désignation « teke » utilisée pour le groupe B70 dans la classification référentielle des langues bantoues (Guthrie 1971 ; voir §3) a plus de sens en tant que référence à une identité sociopolitique (voir §2), qu'en tant que référence d'un sous-groupe linguistique d'un point de vue généalogique, pour au moins deux raisons : (i) dans la classification phylogénétique de Pacchiarotti *et al.* (2019), deux parlers B70 font partie du groupe monophylétique Nzebi-Teke West, tandis que tous les autres sont paraphylétiques et s'éparpillent au sein de la branche Kasai-Ngounie Extended (voir fig. 1) ; (ii) plusieurs parlers du groupe référentiel B80 font partie de cette même branche. Par conséquent, si on devait utiliser le terme « teke » dans un sens généalogique, il devrait couvrir tous les parlers B70 et B80 inclus dans la branche Kasai-Ngounie Extended à l'exception peut-être du laali B73b et du yaa B73c qui s'allient aux parlers nzebi du groupe référentiel B50 (voir fig. 1). Cependant, compte tenu de l'incertitude sur la position généalogique exacte des parlers B70 et B80 au sein du Kasai-Ngounie Extended, il est sans doute préférable, jusqu'à nouvel ordre, de s'abstenir d'un usage généalogique du terme « teke ». De nouvelles études en linguistique historico-comparative, prenant aussi en compte des données autres que lexicales, pourront jeter une lumière nouvelle sur la question.

## 5. PARLERS RÉPERTORIÉS DANS LES MISSIONS DE 2021-2022

Dans le tableau 2 ci-dessous, nous dressons la liste de toutes les variétés documentées lors des missions de terrain de 2021 et 2022. À l'exception du tua B70p, du mfinu B83W et du wumu B78V, toutes les variétés parlées en RDC et le ngungwel B72a ont été traitées en 2021. Le tua, le mfinu, le wumu ainsi que toutes les variétés parlées en République du Congo (à l'exception du ngungwel B72a) ont été étudiées en 2022. Pour chaque variété, nous reportons un code alphanumérique, le glossonyme sans le préfixe de classe, un village de référence où les données ont été collectées et les coordonnées géographiques (LONG : longitude, LAT : latitude) de ce village. Dans l'annexe 5, nous mentionnons les noms des trois principaux informateurs (assistés par le comité du village) pour chaque parler. En ce qui concerne les glossonymes, nous constatons que les communautés teke se servent de l'environnement pour se distinguer entre elles, tout en utilisant des termes comme *ngulu* 'rive opposée', *baana* 'aval', *bwala* 'amont', *nzali* 'fleuve' ou *ibali* 'fleuve' et *nkuu* 'chasseur' (voir la discussion dans les sous-sections suivantes).

Dans le tableau 2, les variétés dont le code alphanumérique se termine par 0 suivi d'une minuscule n'ont été inventoriées ni dans Guthrie (1971) ni dans Maho (2009). En fonction de notre future étude phylogénétique et de l'organisation de notre base de données, nous avons choisi de suivre le système proposé par Pacchiarotti *et al.* (2019) pour traiter les parlers non inventoriés par leurs prédécesseurs.<sup>2</sup> Dans ce système, un chiffre se terminant par 0 et suivi d'une minuscule, p. ex. B70t, est utilisé pour désigner une variété qui n'a pas été inventoriée précédemment par Guthrie (1971) et/ou Maho (2009).

2. Dans le tableau 2, les codes B80x pour le nkuu et B80y pour le boma/buma ont été attribués par Pacchiarotti *et al.* (2019) tout comme les codes B70x pour le bibaana, B70y pour le ngi (teke sud) et B70z pour le bwala (voir aussi Bollaert 2019 ; Bollaert *et al.* 2021). Le choix de B80 au lieu de B70 pour B80x et B80y est dû au fait que d'autres langues avec un glossonyme *boma/buma* sont inventoriées dans le groupe référentiel B80 (voir §3). Un des évaluateurs anonymes se demande pourquoi nous utilisons des lettres de la fin de l'alphabet (au lieu du début) lorsque nous attribuons des codes provisoires. Nous avons décidé de mettre en œuvre cette stratégie pour minimiser la confusion possible avec les systèmes d'encodage développés par Guthrie (1971) et/ou Maho (2003, 2009) qui se servent des premières lettres de l'alphabet.



Un chiffre se terminant par un numéro différent de 0 et suivi d'une lettre majuscule, p. ex. B83W, fait référence à un régiolecte spécifique d'une langue qui a déjà été inventoriée par Guthrie (1971) et/ou Maho (2009). Dans ce cas, le W de B83W est utilisé pour indiquer le mfinu tel qu'il est parlé à Bingibingi. Les codes alphanumériques se terminant par un chiffre différent de 0 et parfois suivis d'une minuscule, p. ex. B76b ou B74, se trouvent déjà dans Guthrie (1971) et/ou Maho (2009) et leur code se base sur les systèmes de numérotation que ces derniers avaient développés. Dans ce cas également, si nous disposons de données provenant de plus d'un endroit pour une variété donnée, nous ajoutons une majuscule après la minuscule pour indiquer un régiolecte spécifique, p. ex. fumu B77bU qui est la variété de B77b parlée à Kintélé. Toute nouvelle variété intégrée dans le groupe référentiel B70 doit cette catégorisation à sa position géographique et au fait que ses locuteurs s'accrochent à l'identité sociopolitique teke (voir §2).

Tableau 2 — Variétés documentées lors des missions de terrain de 2021 et 2022

Code	Parler	Localité	LONG	LAT	Pays
B70p	tua	Tua	16.61	-3.63	RDC
B70q	tiimi	Bokala	17.06	-3.12	
B70r	kikimi	Nganambo	17.34	-3.31	
B70s	kaan	Fankana	17.48	-3.7	
B70t	nzali	Menko	16.2	-3.36	
B70u	tswaara	Nkana	15.92	-3.9	
B70v	bua	Mbakana	16.19	-4.44	
B70w	buu	Yuo	16.06	-4.71	
B76b	ŋiŋi	Tshumbiri	16.24	-2.63	
B78V	wuumu	Kinkole	15.51	-4.33	
B80x	nkuu	Camp Banku	17.26	-3.43	République du Congo
B80y	boma	Boku	16.63	-3.89	
B83W	mfinu	Bingibingi	15.54	-4.30	
B71b	nzinii	Ossele	15.34	-1.41	
B72a	ngungwel kekel	Imporo	15.88	-1.63	
B73d	tyee	Tsiaki	13.86	-3.73	
B73Z	teye	Mvakala	13.26	-2.93	
B74	bõõ	Ngo	15.75	-2.48	
B74c	tyoo	Kingoue	14.14	-3.73	
B75T	bali	Mpila	15.29	-4.26	
B77aY	kukuya	Lekana	14.6	-2.32	
B77bU	fumu	Kintele	15.34	-4.15	
B78U	wuumu	Odziba	15.51	-3.57	

La figure 2 est une visualisation des informations contenues dans le tableau 2.

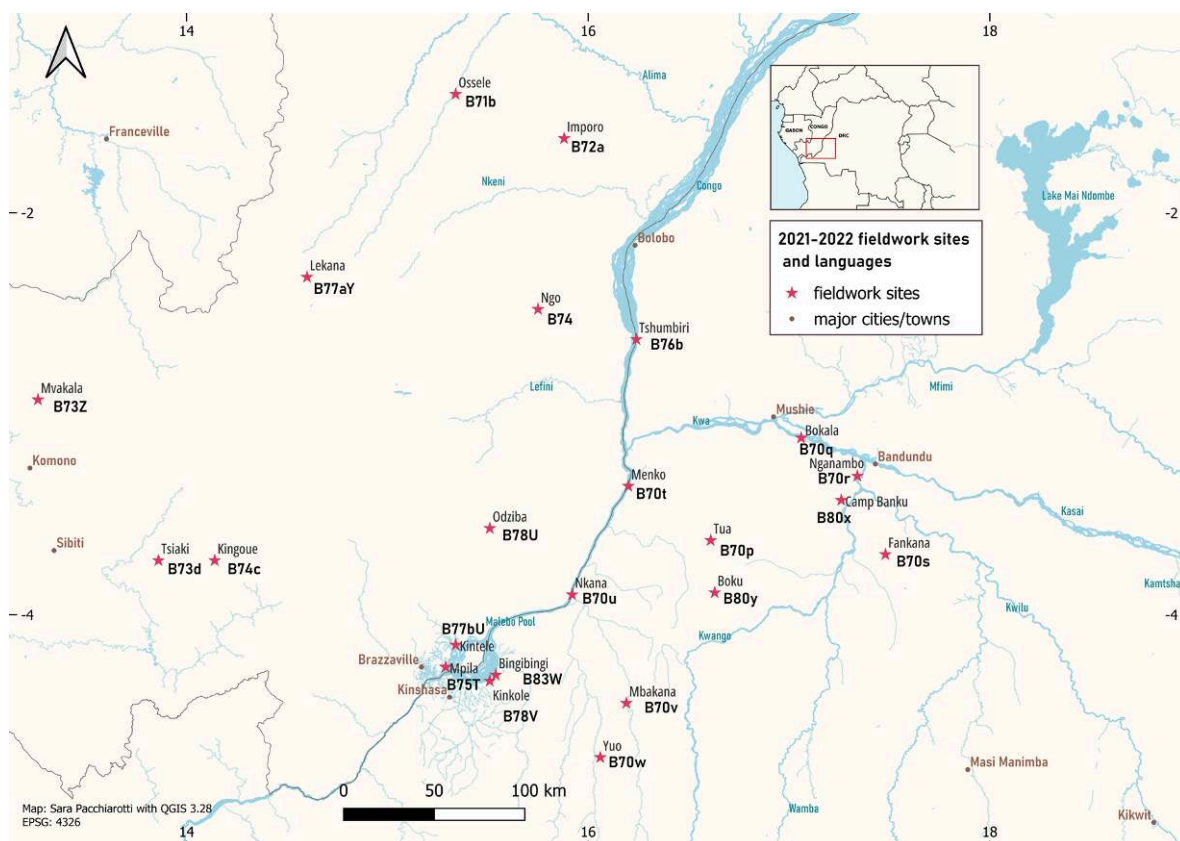


Figure 2 — Les variétés et localités enquêtées

Dans les sous-sections suivantes, nous fournissons pour chaque variété répertoriée dans le tableau 2, des informations sur les glossonymes, leur étymologie selon les informateurs, les autres villages où chacune de ces variétés est parlée, etc.

## 5.1 Parlers non inventoriés précédemment par Guthrie (1971) et/ou Maho (2003, 2009)

### 5.1.1 Boma/buma (B80y)

Le boma/buma ou iboma/ibuma est une variété parlée en RDC (territoire de Kwamouth, province Mai-Ndombe, villages Bulunu, Engunu, Impfie, Indondo, Makobe, Boku 1, Boku 2, Imwa, Molunu et Camp Mania). Après une comparaison lexicale avec la variété boma de Nsuka Nkutsi (1990) parlée à Boku et Kondzulu, nous constatons que les deux parlers sont similaires, comme le montrent les exemples dans le tableau 3.

Après un examen approfondi de la littérature, Pacchiarotti *et al.* (2019 : 166) renomment cette variété « boma-sud » (en anglais : « South Boma ») et lui attribuent le code référentiel B80y (voir §3). Les locuteurs s'appellent eux-mêmes *ubuma/babuma* 'guerrier, tueur' et *ibuma* signifie littéralement 'langue des guerriers'. Leur ethnonyme est probablement dérivé du verbe reconstruit comme \*bòm (BLR 329) 'frapper, tuer'. En effet, impliqués dans plusieurs batailles et dans la capture ou la traite des esclaves depuis le XVII<sup>e</sup> siècle, les locuteurs teke étaient perçus comme des guerriers, des tueurs, ceux qui apportent la mort (Miembaon 2010). Cette étymologie serait aussi à l'origine de glossonymes tels que *bōō* (voir §5.2.4), en fonction de l'évolution phonologique de la protoforme \*bòm dans les différentes langues. De même, le glossonyme *boma/buma* peut être combiné avec des modificateurs précisant le lieu (e.g., *boma yumu* 'guerriers de Yumu'), les points cardinaux (*boma nord* 'guerriers du nord') ou les activités dans lesquelles les gens se spécialisent (*boma nkuu* 'guerriers chasseurs', voir §5.1.2).

Tableau 3 — Comparaison lexicale entre la variété boma de Nsuka Nkutsi (1990) parlée à Boku et la variété boma documentée à Boku en 2021.

	boma (Nsuka Nkutsi 1990 <sup>3</sup> )	boma (terrain 2021)
oreille	tswí	Ø-tswí/má-tswí
œuf	kê	Ø-ké/mà-ké
terre	máánù	màànù
visage	lwí	i-lwí/bi-lwí
poisson	mbísi	Ø-mbíli/bà-mbíli
cœur	kólò	mù-kólò/mi-kólò
chèvre	ηkómò	Ø-ηkóòmò/bà-ηkóòmò
poil	mpfúʔù	li-fú/m-pfú
faim	ndzálà	Ø-nzàlà
bouche	ɲqá	mù-ɲwá/mi-ɲwá
fer	béénè	i-bèèni/bi-bèèni
genou	bwò	Ø-bùò/má-bùò
foie	ntsóʔò	Ø-ntsó/mà-ntsó
mâle	bàʔálà	Ø-bàálà/bà-bàálà
pou	ntsínà	Øntsínà/bà-ntsínà
ongle	ndzálò	li-yálù/mà-nzálù
racine	símúnû	mu-ʃimú/mi-ʃimú
sel	ηgwâ	mù-ηgwá/mi-ηgwá
sable	zéélù	Ø-dzélù

### 5.1.2 (Boma/buma) nkuu (B80x)

Le parler kenkuu tient son nom de l'activité exercée par ses locuteurs : *nkiúú/bànkúú* 'chasseur'. C'est une variété teke parlée en RDC, sur la rive gauche de la rivière Kwilu, dans le territoire de Kwamouth (province Mai-Ndombe, villages Bishala, Lilala, Menkwo, Bibonga et Camp Banku). La comparaison de nos données lexicales pour cette variété avec celles disponibles dans Nsuka Nkutsi (1990) pour la variété qu'il appelle « nkuu », également connu sous le nom de « boma nkuu » (voir Pacchiarotti *et al.* 2019 : 166), montre qu'il s'agit de la même variété, comme le montre le tableau 4.

Là encore, nous suivons les conventions proposées dans Pacchiarotti *et al.* (2019) et utilisons le code B80x pour cette variété. De la même manière que les langues parlées dans le berceau du WCB (Pacchiarotti *et al.* 2019), telles que le yans B85, le mpur B85e, le nsambaan B85F, le nsong B85d, le ding B86, le lwel B862, le ngwi B861 et le mbuun B87 (Pacchiarotti & Bostoen 2021), le nkuu a subi la perte systématique de voyelles finales dans tous les environnements phonotactiquement appropriés.

### 5.1.3 Nzali (B70t)

Sur les deux rives du fleuve Congo et ceux de ses nombreux affluents, on trouve des locuteurs teke. Parler des riverains vivant le long du chenal du grand fleuve, l'isinzali 'riverain' est une variété teke parlée en RDC, dans le territoire de Kwamouth, sur la rive gauche du fleuve Congo (villages Ebali, Kaba, Empunu, Mbali-bana, Intswi, Kunzulu, Nkoma-kiru, Mfumu-nzali, Menko, Ngobila, Ntomo, Likanda et Kwamouth). Contrairement aux autres, les *usinzali/basinzali* 'riverain(s)' vivent de la pêche et ont une parfaite connaissance du fleuve. Ce nom est un réflexe de \*jádé 'fleuve' (BLR 1560). Nous attribuons au nzali le code provisoire B70t.

3. Il sied de préciser que Nsuka Nkutsi (1990) fournit la racine sans les préfixes des classes nominales.

Tableau 4 — Comparaison lexicale entre la variété *nkuu* de Nsuka Nkutsi (1990) parlée à Monkana et la variété *nkuu* documentée à Camp Banku en 2021

	nkuu (Nsuka Nkutsi 1990)	nkuu (terrain 2021)
animal	ɲãm	Ø-ɲám/bà-ɲám
bras	kwó	k-ùó/m-ió
cendres	tó	bò-tó
lit	ntiè	Ø-ntsíè/mà-ntsíè
oiseau	ɲĩn	Ø-ɲín/bà-ɲín
sang	kél	mà-kél
os	pfá	Ø-pfá/mà-pfá
sein	byər	Ø-byóó/mà-byóó
poitrine	ntúl	Ø-ntúl/mà-ntúl
huit	mpúò	Ø-mpõõ
plume	sál	lè-sál/n-tsál
poisson	mbír	Ø-mbír/bà-mbír
chèvre	ɲgóób	Ø-ɲgóób/bà-ɲgóób
poil	mpfũ	lè-fũ/m-pfũ
cœur	mò-kól/mi-kól	kól
fer	bín	kè-bín/bè-bín
couteau	mbyéér	Ø-mbíír/mà-mbíír
jambe	kúúl	k-ùú/my-ùú
pou	ntsyén	Ø-ntsén/bà-ntsén

#### 5.1.4 Tiimi (B70q)

Le parler tiimi ou etiimi est une variété parlée en RDC sur la rive gauche de la rivière Kasai (territoire de Kwamouth, province Mai-Ndombe, villages Mbwa-Ntala, Mpala, Botini et Bokala). Nsuka Nkutsi (1990 : 147) fait mention d'un parler « bokala » localisé dans des localités proches de celles de l'etiimi. Il se pourrait très probablement qu'il fasse allusion à ce parler, qui est d'usage à Bokala. Malheureusement, il ne fournit pas de données lexicales et nous ne pouvons donc pas vérifier cette hypothèse. Nous attribuons à ce parler le code provisoire B70q.

#### 5.1.5 Kikimi (B70r)

Le parler kikimi ou kekikimi est une variété parlée en RDC par les Bakikimi dans le territoire de Kwamouth (province Mai-Ndombe), principalement dans les villages Wombali et Nganambo. Nous attribuons à ce parler le code provisoire B70r.

#### 5.1.6 Kaan (B70s)

Le parler kaan ou ikaan est une variété du teke parlée en RDC par les Bakaan dans le territoire de Bagata (province Kwilu, plus précisément dans les villages Mampuku, Fawa, Nongo-Monene, Ngaliem et Fakanda). En raison de leurs emplacements géographiques éloignés, il est peu probable que la variété que nous appelons « kaan » soit la même que celle appelée « nkaana » par Nsuka Nkutsi (1990). Selon cet auteur, le nkaana est parlé à Mbankaan et Yuo (province Kinshasa), et à Takundi (province Kwango). Malheureusement, Nsuka Nkutsi ne fournit aucune donnée lexicale nous permettant de comparer ces deux parlers. Comme le nkuu, le kaan a subi la perte systématique de voyelles finales.

Une inspection rapide du lexique suggère que le kaan pourrait être lexicalement plus proche des variétés parlées dans la région du berceau WCB que toute autre variété décrite ici. Nous attribuons à ce parler le code provisoire B70s.

### 5.1.7 Tswaara (B70u)

Du teke *tswár* ‘guider’, le tswaara ou itswaara est une variété de la RDC parlée par les Atswaara ‘guides’ dans le territoire de Kwamouth (province Mai-Ndombe, villages Mimbali, Malimono, Ndowe, Zoo, Mamona-Mbwa, Nkana, Langalanga, Losia, Ndombe, Kimpoko, Kamba-Zomi, Mase, Mai-Mpili et Kanana). Il se peut que le tswaara soit la même variété que celle appelée « tswaar » par Nsuka Nkutsi (1990), que l’auteur situe dans des villages se trouvant tous aussi dans la province du Mai-Ndombe. Malheureusement, nous ne disposons pas de données lexicales comparatives pour démontrer que c’est bien le cas. Nous attribuons à ce parler le code provisoire B70u.

### 5.1.8 Bua (B70v) et buu (B70w)

Le bua ou ibua est une variété parlée en RDC, dans la province de Kinshasa (commune de Maluku, principalement dans les villages Mbakana et Dumi). Dans la même province est parlé aussi le buu ou ibuu, et plus précisément autour du village Yuo, où serait aussi parlé le mfinu B83 (voir par exemple Bastin *et al.* 1999 ; Pacchiarotti *et al.* 2019). Bien qu’elles soient lexicalement similaires et parlées dans des territoires adjacents, nous distinguons l’ibuu et l’ibua comme des variétés différentes. Selon leurs locuteurs, il ne s’agit pas du même parler, même si les similarités sont nombreuses. Le tableau 5 présente quelques exemples de comparaison lexicale.

Tableau 5 — Comparaison lexicale entre les parlers bua et buu.

	bua (terrain 2021)	buu (terrain 2021)
pierre de foyer	Ø-ηkùnù/má-ηkùnù	Ø-kùù/má-kùù
monter	ó-láárà	ú-náámà
front	bú-sù/má-sù	bú-sù/má-sù
poisson silure	Ø-ηgúù/bá-ηgúù	Ø-ηgúù/bá-ηgúù
poisson	Ø-mbì/bá-mbì	Ø-mbili/bá-mbili
animal	Ø-ɲámù/bà-ɲámù	Ø-ɲámà/bà-ɲámà
antilope kudu	Ø-mbvî/bá-mbvî	Ø-mbvîli/bà-mbvîli
attacher	ó-kúrù	ú-kúrà
bordure de panier	í-sòò/bí-sòò	mú-wí/mí-wí
chauve-souris	Ø-ηgyéémù/bàηgyéémù	Ø-ηgyèèmè/bá-ηgyèèmè
barbe	í-léè/bí-léè	í-lélè/bí-lélè
lit	Ø-ntàà/má-ntàà	Ø-ntàlà/má-ntàlà
glu	Ø-líimì/má-líimì	Ø-líimè
forgeron	mù-tswî/bà-tswî	mú-tswîli/bá-tswîli
corps	Ø-ndùrù/má-ndùrù	Ø-nùrù/mà-nùrù
emprunter	ò-sòmò	ú-núù
frontière, ligne	mù-lî/mî-lî	mù-lîli/mî-lîli
froid	mú-dî	mú-dîli
cuisiner	ú-láámà	ó-láámù

Nous attribuons les codes provisoires de B70w au buu et B70v au bua.



### 5.1.9 *Tua* (B70p)

Appelé « isitua » par ses locuteurs, le tua est une variété teke de la RDC parlée par les membres du groupement Dumu, dans la province du Mai-Ndombe (territoire de Kwamouth, villages Engweme, Mbomo, Miboro, Masiambe, Moboa, Nsele, Liduma, Bosenge, Entyo, Meko, Butyeele, Mbebat, Mpwimba, Basali, Tua, Musa, Motali, Kanana et Mutsweto). Le glossonyme *isitua* trouve probablement son origine dans le toponyme « Tua ». Nous attribuons à ce parler le code provisoire B70p.

### 5.1.10 *Tyɔɔ* (B74c)

Également appelé « tio » ou « ityɔɔ », cette variété est parlée en République du Congo (département de la Bouenza, district de Kingoué, villages et hameaux [H] Kingomo, Bampoue [H], Kintsoko, Kindzoumba, Kibiti, Kimbamba, Moubiri, Minguele [H], Zabata, Mpandi [H], Taba, Kambou, Kintouari, Kimboussi, Kinkoula, Batalabe [H], Mpika [H], Youlountari [H], Matsiti, Bantsielissi, Matamou, Mouanzengui [H], Nzanza, Mikata 1, Mawobo, Kingali, Massina [H], Kimbimi [H], Ngoli, Kidzoua, Kindzili [H], Bantsia, Bakoukoulou [H], Kibiti 2, Ouala, Mountimbessi, Kinkouambata, Mpini, Matadi, Mingali, Kingoué, Talabe [H], Kintouh, Masah, Mikata 2 [H], Moudzimoukoulou [H], Tsiaki, Mayama, Kimpolo, Mounkomo 1 et Mounkomo 2 [H]). Cette variété n'est inventoriée ni par Guthrie (1971) ni par Maho (2009), mais elle est répertoriée parmi les variétés « Central Teke » par Grimes (1992, 2000). Dans cette étude, nous adoptons le code B74c proposé par Jacquot (1971 : 354) pour cette variété. Le tyɔɔ B74c est un des parlers, avec le tyee B73d (voir §5.2.5), le laali B73b et le yaa B73c, traités dans la thèse de Manono Ngolo (2021), une étude dialectale comparative récente.

## 5.2 Parlers inventoriés précédemment par Guthrie (1971) et/ou Maho (2009)

### 5.2.1 *Nzinii* (B71b)

Appelé aussi « nzikini » ou « kenzinii », le nzinii est une variété teke parlée en République du Congo (département des Plateaux, district d'Osseelee, villages Nkoulou, Kendouo, Ntou, Oyali, Ot-souamva, Elielie, Onzala, Obon, Ekoo, Ossele village, Ossele, Ntsina-ntsee, Ossele poste, Eyoulou, Alieme, Ngamba, Bala\*, Nkaana, Bali\*, Akabi, Obelengo\*<sup>4</sup>). Cette variété porte le code B71b chez Guthrie (1971) et chez Maho (2009). Elle est aussi localisée sur une carte dans l'étude dialectale de Kristensen *et al.* (1984 : 10). À notre connaissance, il n'y a pas d'autres données lexicales disponibles pour cette variété.

### 5.2.2 *Ngungwel* (B72a)

Également appelé « gangulu », le ngungwel ou engungwel est une variété teke parlée en République du Congo (département des Plateaux, principalement district de Gamboma). Il compte trois dialectes : le fimpɔɔ, parlé dans l'est du Gamboma (villages Mbaya, Intaa, Intsiala, Etoro et Ntsampoko entre autres) ; le kekel ou nkɛnkel, parlé dans le nord du district (villages Imporo, Inkouele, Odzio, Letwo, Opele, Osso, Ako, Angolo et autres) ; le mpumpun, parlé dans le nord-ouest du même district (villages Mboube, Ankou et autres)<sup>5</sup>. Ce dernier dialecte est la variété utilisée pour le développement de la langue écrite au Congo (Raharimanantsoa 2016 : 62). Pour cette étude, nous nous sommes appuyés sur le parler kekel. Maho (2009) attribue le code B72b au mpumpun tandis que sous B72(a), il liste les parlers ngungwel, ngungulu et teke nord-est. Le kekel et le fimpɔɔ n'étant pas mentionnés par Maho (2009), nous utilisons provisoirement le code B72a (déjà existant sous la forme ambiguë B72(a) dans Maho 2009) pour désigner le kekel, et le code B72c (absent dans Maho 2009) pour désigner le fimpɔɔ.

4. Dans les villages dont les noms sont suivis d'un astérisque, les locuteurs du nzinii coexistent avec des locuteurs du mbochi.

5. Répertoriant quatre dialectes ngungwel, outre le mpɔmpɔ, le kekel et le mpumpun, Raharimanantsoa (2016 : 62) parle du dialecte mbombo sans donner plus de précisions. Malgré notre insistance, nos informateurs ne reconnaissent que les trois dialectes que nous venons de situer.

Même si nous incluons ce dernier dans la carte des parlers teke (voir fig. 3 dans §6), nous n'y avons pas récolté des données lexicales, qui ne figure donc pas dans l'inventaire des parlers répertoriés lors de nos missions de terrain (voir tabl. 2). Parmi les travaux linguistiques portant sur le ngungwel, on peut citer Raharimanantsoa (2016), Rurangwa (1982), Paulian (1994) et Hombert (1986).

### 5.2.3 Teye (B73Z)

Appelé aussi « teke de Komono » ou « keteghe », le teye est une variété teke parlée en République du Congo (département de la Lékoumou, district de Komono, villages Moutouala, Mvakala, Mbaya, Mokina [Komono], Yaya, Lefoutou, Mayeye, Zanaga et autres). Selon Bastin *et al.* (1999), les variétés teke parlées à Komono et Kissiélé sont appelées « teke de l'ouest » (voir aussi Grimes 2000) et étiquetées B73 (voir Maho 2009). À notre connaissance, les seules autres données disponibles sur cette variété (ou sur une variété très similaire) sont celles qui figurent pour le West Teke (Komono) et pour le West Teke (Kissiélé) dans Bastin *et al.* (1999).

### 5.2.4 B55 (B74)

Le boma ou eb55 ou b55 est une variété teke parlée en République du Congo (département des Plateaux, district de Ngo, villages Ngo, Ntsa, Alion, Mpo, Mbe-okala, Banga, Koumou, Okene, Edouala et autres). Cette variété a fait l'objet de plusieurs études, notamment Wesche (1994) et Raharimanantsoa (2012, 2017 et 2021). Les classifications référentielles (Guthrie 1971 ; Maho 2009 ; Grimes 1992 et 2000) font la distinction entre B74a njyunjyu/ndzindziu et B74b b55. Cependant, Raharimanantsoa (2012) montre que B74a et B74b sont essentiellement la même variété. C'est pourquoi nous utilisons B74 pour b55, voir aussi Pacchiarotti *et al.* (2019 : 214).

### 5.2.5 Tyee (B73d)

Le tyee ou ityee est une variété teke parlée dans le sud de la République du Congo (département de la Bouenza, district de Tsiaki, villages Moukomo, Kimpolo, Mingali, Mpini, Zabata, Mawoumou, Kinzele, Matiti [frontière Mikenge], Missamissa, Bantsia ; département du Pool, villages Kinkala-matiba, Kinkankassa, Kilebe-moussia, Mpassa, Nko 1 et Kimpouo). Elle est aussi connue comme « teke du sud-ouest » (Ntsiba Ngolo & Raharimanantsoa 2021). Selon Raharimanantsoa & Ntsiba Ngolo (2015 : 5), le tyee est également parlé dans les départements de la Lékoumou, de la Bouenza (district de Kingoue) et du Pool (districts de Vinza et Kindamba). SIL Congo a publié quelques livrets sur la Bible écrits dans ce parler. On dispose aussi d'un guide d'orthographe/petite grammaire de ce parler (Raharimanantsoa & Ntsiba Ngolo 2015) et un petit dictionnaire visuel (Ntsiba Ngolo & Raharimanantsoa 2021). Cette variété n'est pas inventoriée par Guthrie (1971), mais Maho (2009) y attribue le code B73d que nous adoptons également ici.

### 5.2.6 Bali (B75T)

Très souvent appelé « teke de Mpila » ou « teke de Brazzaville », le bali ou ibali est la variété teke parlée en République du Congo (sud-est du département de Brazzaville, anciens villages Lifou [actuel camp de la Marine], Intebe [actuelles tours jumelles], Ndolo, Alo (actuelle clinique coréenne de Mpila), Intsana (contre rail, actuelle résidence Paul-Obambi), Mfa (actuelle mairie de Brazzaville), Ingabwa (actuel port de Yoro), Impan (source, actuel Brazza-entrepôt viande) et Mban (actuelle île Mbamu). Tous ces anciens villages constituent aujourd'hui le quartier Mpila de Brazzaville<sup>6</sup>. Le glossonyme *ubali/babali* 'riverain' pourrait être un réflexe de la protoforme \*bádí 'grand espace découvert' (BLR 49), le défrichement de forêts-galleries pouvant s'avérer nécessaire pour créer des résidences riveraines. Dans les classifications référentielles de Guthrie (1971) et Maho (2009), le bali (tio, teke) adopte le code B75.

6. Mpila trouve probablement son étymologie dans *mpela* 'inondation' attesté dans des variétés teke telles que le bali et le fumu. Mpila est un quartier de Talangaï, 6<sup>e</sup> arrondissement de Brazzaville. Il se situe au bord du fleuve Congo en face de Kinshasa.

### 5.2.7 *Diji* (B76b)

Parfois appelé « teke nord » en RDC, le *ɲiji*, *esiɲiji* ou *esiɲii* est la variété teke parlée sur la rive droite de la rivière Kwa (territoire de Bolobo, province Mai-Ndombe, villages Tshumbiri, Lewoo, Ndua, Imbinima, Bosinima, Nko, Mpelu, Nkala, Bodjuna, Makaa, Mbee, Endala, Nguomi, Bokolo, Obomosia, Moko-Diari, Bemari, Bongie, Boyenge, Lelo, Lediba, Mokele, Mekwa-ɲeyi, Bonkwi, Osamokolo, Mbeli-Mbeli, Makayabu, Makondo, Luoli, Libiangala, Odisomi, Mantuka, Mbali, Molebo, Ngeloba, Mbawa-Mabwa, Mosebwaka, Lelongo, Etebe, Mompolenge, Tsuma, Ngadia, Mpomokolo, Bodju, Ngabenge, Moseno, Botanakasa, Bolobo, Mbomo et Ngemu). Maho (2009 : 23) attribue le code B76a à un parler « mosieno », qui serait situé dans le même secteur. Selon nos enquêtes de terrain, Moseno (-2.36, 16.24) est un village où la variété *ɲiji* est parlée. Nous ne disposons que de la liste de mots de Bastin *et al.* (1999) pour le mosieno B76a. Cette variété est lexicalement et structurellement différente du *ɲiji* tel que nous l'avons étudié. Par exemple, le mosieno dans Bastin *et al.* (1999) manifeste la perte de la voyelle finale, ce qui n'est pas le cas du *ɲiji*. Une autre variété signalée dans la zone géographique décrite ci-dessus est appelée « *ɲge-ɲge* » par Vansina (1966 : 131). Il s'agit probablement de la variété appelée « *ng'ee* » par Maho (2009 : 23), qui lui attribue le code B76b. Étant donné que (i) la portion *ɲiji* du glossonyme *esiɲiji* ressemble phonétiquement à *ɲge-ɲge* et (ii) les deux variétés sont attestées dans la même zone géographique, nous pensons que les glossonymes *esiɲiji*, *ɲge-ɲge* et *ɲg'ee* pourraient porter sur la même variété. C'est pourquoi nous avons attribué le code B76b au *ɲiji* dans cet article. Néanmoins, aucune donnée n'est disponible sur le *ɲge-ɲge* ou *ɲg'ee*. Tant que celles-ci ne seront pas disponibles, cette hypothèse ne pourra pas être vérifiée.

### 5.2.8 *Kukuya* (B77aY)

Le *kukuya* B77a est parlé en République du Congo (département des Plateaux, district de Lékana, villages Lekana, Ngulukila, Ntsoumou, Lague, Mbalikayi, Olele, Nkoua, Kinkou, Souo, Ntsama, Nkami et Kebara). Parmi les ouvrages consacrés à cette langue, on peut citer les travaux de Paulian (1975 et 1998) ; voir notamment sa carte (Paulian 1975 : 12) pour un aperçu détaillé de ce qu'elle appelle le « plateau Koukouya ».

### 5.2.9 *Mfinu* (B83W)

Également appelé « *imfinu* » ou « *kimfunuka* », le *mfinu* B83 est la variante teke parlée en RDC (nord de la province de Kinshasa, villages Kingakati, Bingibingi, Mikao, Kindobo, Mbenzali [Mbeenzaa], Lao, Kingole, Imio, Bangombam, Kimpoko, Eyii, Maluku, Mekala et Mombele). Sur les noms alternatifs des locuteurs du *mfinu* et leur présence dans la littérature ethnologique et linguistique, voir Pacchiarotti *et al.* (2019 : 173-174). Sinon, il existe très peu de données publiées sur le *mfinu* (Guthrie 1956 ; Daeleman 1958, 1977).

### 5.2.10 *Wuumu* (B78U, B78V)

En RDC, le *wuumu* B78, appelé aussi « *mbuno* », est parlé par les membres du groupement Mikonga, (province de Kinshasa, territoire de Nsele, villages Kinkole, Mikonga, Kimbatseke, Kingassani, Matadi-Kibala, Kingabwa, Kimpoko, Kimpakasa, Mundwa, Buma, Lutendele, Kasangulu, Mabama, Kintsala, Kingamputu et Dingidingi). Le seul ouvrage que nous connaissions sur le *wuumu* parlé en RDC est le travail de Matakumba Kanika (1980). En République du Congo, le *wuumu* est aussi appelé « *wũũ* ». Cette variété est parlée dans le nord-est du département du Pool (district de Ngabé, villages Inie, Yie, Massa, Nkouo, Odziba, Inga, Impo, Invouba, Mpumako, Imbimi, Inoni 1 et 2, Ingolo et Lefini). Makouta-Mboukou (1980) propose une comparaison du vocabulaire lié à l'environnement en *wuumu* et en *fumu* parlés en République du Congo. Les parlers *wuumu* tirent leur nom du verbe reconstruit comme \*póum (BLR 2647) 'se reposer'. Ce nom est attribué aux locuteurs et aux parlers dont les zones de distribution sont considérées comme des aires de repos dans les migrations teke des plateaux Bateke vers le Bas-Congo en RDC et de ceux du Pool vers les Plateaux au Congo. Comme le témoignent nos informateurs, dans leurs diverses activités surtout commerciales et esclavagistes, les Teke de la rive

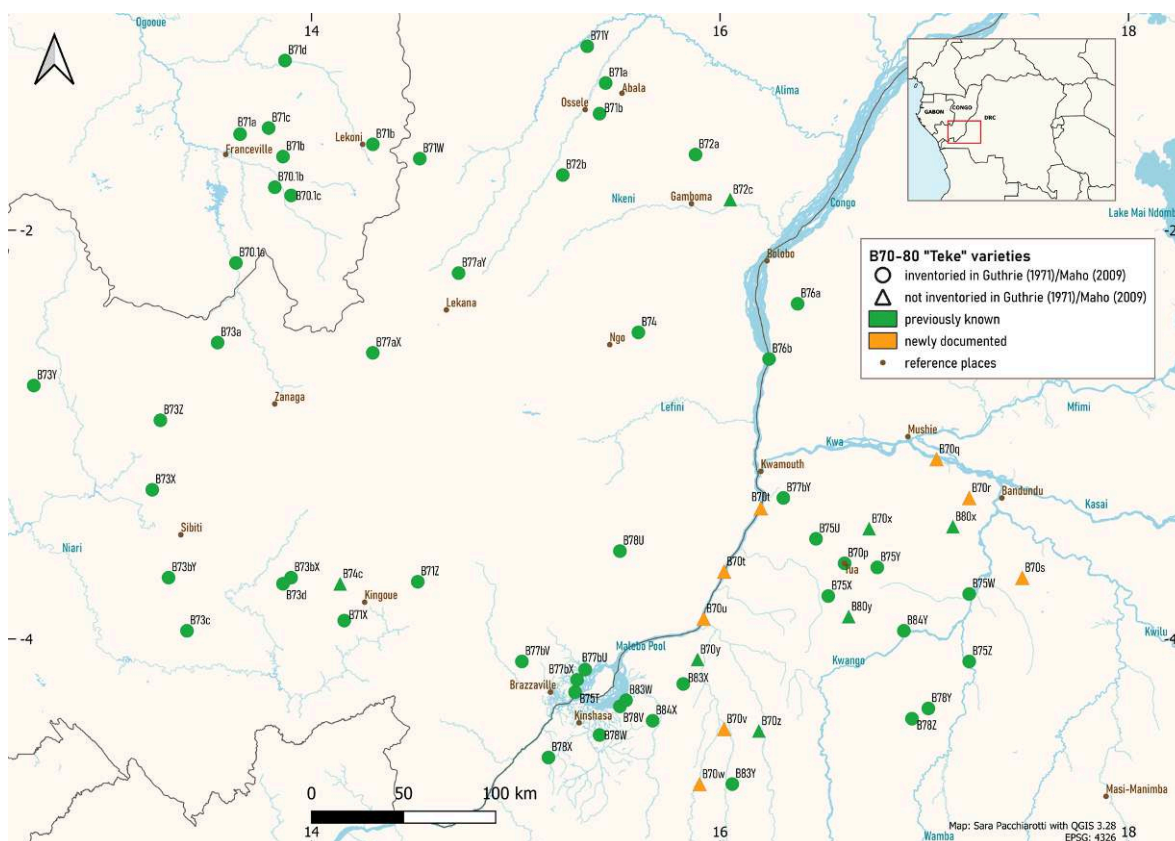


Figure 3 — Répartition générale des parlers teke B70/B80 au Gabon, République du Congo et RDC

droite du fleuve Congo qui portaient du département des Plateaux (Djambala, Lekana, Ngo, Mbé) vers Mfa (Brazzaville) se reposaient souvent le long de l'actuelle route nationale n° 1, du village Yie jusqu'à Lefini. Ceux de la rive gauche qui portaient des plateaux Bateke vers Kingabwa (Kinshasa) se reposaient souvent autour des villages Kinkole, Mikonga et Kingasani. Par conséquent, les Teke qui se sont finalement installés dans ces zones portent tous le nom de *uwuumu/bawuumu* 'celui qui se repose' et leurs langues sont désignées par le glossonyme *wuumu* 'langue de ceux qui se reposent'.

### 5.2.11 Fumu (B77bU)

Le fumu B77b est une variété teke parlée en République du Congo (nord-est du département de Brazzaville, villages Kintélé, Ndoko, Ntsima-Batswa et autres). Elle est aussi parlée en RDC dans le territoire de Kwamouth (Bastin *et al.* 1999 ; Pacchiarotti *et al.* 2019 : 174). La variété fumu parlée en République du Congo a été documentée par Calloc'h (1911) et Makouta-Mboukou (1969, 1976). Longtemps établis sur les plateaux de sable qui s'étendent du Gabon à la RDC, les Teke ont migré dans la forêt et ont imposé leur système politique aux groupes préexistants (Dupré 2003). Ils ont connu plusieurs mouvements de recreation politique et culturelle. En forêt, ils ont découvert le *Gnetum africanum*, légume très prisé auquel ils n'ont pas accès en savane. Fournisseurs de ce légume aux autres populations, leur nom – et glossonyme de leur parler – pourrait être un réflexe de la racine \*kúmbú, très répandue dans les langues de la côte occidentale (WCB), pour désigner ce légume. Selon nos informateurs, *fumu/bafumu* signifie donc 'cueilleur(s) de *gnetum*'.

## 6. MISE À JOUR DE LA CARTOGRAPHIE DES PARLERS TEKE

Au regard de tout ce qui précède et des données à notre disposition, nous pouvons proposer la figure 3 qui représente la répartition dialectale générale des variétés teke dans les groupes référentiels B70 et B80. Dans celle-ci, les parlers déjà répertoriés par nos prédécesseurs sont en vert et ceux que nous



avons signalés pour la première fois après nos missions de terrain en couleur orange. Le cercle indique que la variété a été inventoriée par Guthrie (1971) et/ou Maho (2009) alors que le triangle signifie son absence de ces deux travaux. Les informations détaillées sur les noms de langues correspondant aux codes alphanumériques de la carte 2 ainsi que les sources y relatives figurent à l'annexe 1 de cet article. Pour la justification des codes alphanumériques attribués aux variétés de la République du Congo et de la RDC absentes dans Guthrie (1971) et/ou Maho (2009), voir §5 et Pacchiarotti *et al.* (2019 : 160). Pour celles du Gabon, voir Rekanga (2007). Voir aussi Idiata (2007 : 124-128) pour un aperçu général sur les variétés « teke » au Gabon.

## 7. CONCLUSION

Au terme de ce travail, nous estimons que le but de notre enquête de 124 jours a été bien atteint. Avec le minimum de 650 ou 370 concepts recueillis par parler, nous mettons à la disposition des chercheurs des bases de données plus fournies pour les études comparées des langues bantoues en général et celles des groupes B70 et B80 en particulier. Nsuka Nkutsi (1990) a publié une liste de 140 correspondances lexicales dans 4 parlers. Associé au présent document, nous en proposons 650 dans 11 variétés et 370 dans 12 autres.

Ces nouvelles données montrent des divergences phonologiques, morphologiques et lexicales qui méritent d'être étudiées de plus près et de manière plus systématique à travers la méthode comparative, entre autres afin de relever des innovations qui pourraient éclairer la classification généalogique des parlers teke, comme la perte de la pré-nasalisée vélaire sonore \*ng en C2, la perte de la consonne occlusive pour les consonnes pré-nasalisées (\*mb, \*nd et \*ng) en C2, la perte de la nasale pour les consonnes pré-nasalisées alvéolaires et palatales (\*nt et \*nc) en C2 et la chute de la voyelle finale. La mise à disposition de ces données permettra également d'inclure dans les nouvelles études phylogénétiques les variétés qui ne figuraient pas auparavant dans ces classifications, dans le but de déterminer leur relation avec d'autres variétés au sein du WCB.

## REMERCIEMENTS

La recherche pour cet article a été financée par le Consolidator Grant n° 724275 du Conseil européen de la recherche (ERC) dans le cadre du programme de recherche et d'innovation Horizon 2020 de l'Union européenne, accordé à Koen Bostoen. Sara Pacchiarotti remercie également le soutien du Fonds Wetenschappelijk Onderzoek Vlaanderen (FWO) via la bourse postdoctorale n° 12ZV721N. Nous sommes très reconnaissants des commentaires constructifs des deux évaluateurs anonymes et d'Yvonne Treis qui ont permis d'améliorer considérablement l'article.

## RÉFÉRENCES

- Adam, Jean Jérôme. 1951. Note sur les variations phonétiques dans les dialectes batéké. In *Première conférence internationale des africanistes de l'ouest, comptes rendus (tome II)*, 153–165. Dakar : Institut français d'Afrique noire.
- Adam, Jean Jérôme. 1954. Dialectes du Gabon : la famille des langues téké. *Bulletin de l'Institut d'Études Centrafricaines (nouvelle série)* 7/8. 33–107.
- Bastin, Yvonne, André Coupez & Michael Mann. 1999. *Continuity and divergence in the Bantu languages : Perspectives from a lexicostatistic study*. Tervuren : Royal Museum for Central Africa.
- Bastin, Yvonne, André Coupez, Evariste Mumba & Thilo C. Schadeberg (eds.). 2002. *Bantu lexical reconstructions 3*. Tervuren: Royal Museum for Central Africa. [https://www.africamuseum.be/nl/research/discover/human\\_sciences/culture\\_society/blr](https://www.africamuseum.be/nl/research/discover/human_sciences/culture_society/blr).
- Bollaert, Flore. 2019. *A historical-comparative study of the noun class systems in the Kasai-Ngounie (Extended) languages (Bantu B50-70, B81-84)*. Gand : Université de Gand. (Mémoire de maîtrise)



- Bollaert, Flore, Sara Pacchiarotti & Koen Bostoen. 2021. The noun class system of Bwala, an undocumented Teke language from the DRC (Bantu, B70z). *Nordic Journal of African Studies* 30(1). 1–40. <https://doi.org/10.53228/njas.v30i1.755>.
- Boone, Olga. 1973. *Carte ethnique de la République du Zaïre. Quart sud-ouest*. Tervuren : Musée royal de l’Afrique centrale.
- Bouka, Léonce Yembi. 1989. Teke and its dialects in Congo: Status of the research. In Bergman, Ted G. (ed.). *Proceedings of the Round Table on Assuring the Feasibility of Standardization within Dialect Chains, Noordwijkerhout, The Netherlands, September 1988*, 63–75. Nairobi : SIL. <https://www.sil.org/resources/archives/6291>
- Burssens, Nico. 1992. Vergelijkende lexicografische studie van enkele Bantutalen van de zone B. Ms.
- Calloc’h, Jean-René. 1911. *Vocabulaire français-ifumu (batéké) précédé d’éléments de grammaire*. Paris : Geuthner.
- Coupez, André, Yvonne Bastin & Evariste Mumba (eds.). 1998. *Reconstructions lexicales bantoues 2 / Bantu lexical reconstructions 2 (electronic database)*. Tervuren : Musée royal de l’Afrique centrale.
- Daeleman, Jan. 1958. Mfinu teksten. *Kongo-Overzee* 24(4–5). 225–238.
- Daeleman, Jan. 1977. A comparison of some zone B languages in Bantu. *Africana Linguistica* 7. 93–144.
- de Schryver, Gilles-Maurice, Rebecca Grollemund, Simon Branford & Koen Bostoen. 2015. Introducing a state-of-the-art phylogenetic classification of the Kikongo language cluster. *Africana Linguistica* 21. 87–162.
- Dupré, Marie-Claude. 2003. Répercussions de la production métallurgique sur les paysages au sud-ouest de Franceville (Gabon). In A. Froment & J. Guffroy (eds.), *Peuplements anciens et actuels de des forêts tropicales (= Actes du séminaire-atelier Orléans 15-16 octobre 1998)*, 195–209. Paris : IRD Editions.
- Dupré, Marie-Claude & Bruno Pinçon. 1997. *Métallurgie et politique en Afrique centrale. Deux mille ans de vestiges sur les plateaux Batéké. Gabon, Congo, Zaïre*. Paris : Karthala.
- Eberhard, David M., Gary F. Simons & Charles D. Fennig (eds.). 2022. *Ethnologue: Languages of the World (25th edition)*. Dallas : SIL International.
- Grimes, Barbara F. 1992. *Ethnologue (12th edition)*. Dallas : SIL International.
- Grimes, Barbara F. 2000. *Ethnologue (14th edition)*. Dallas : SIL International.
- Grollemund, Rebecca, Simon Branford, Koen Bostoen, Andrew Meade, Chris Venditti & Mark Pagel. 2015. Bantu expansion shows that habitat alters the route and pace of human dispersals. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America* 112(43). 13296–13301. <https://doi.org/10.1073/pnas.1503793112>.
- Guthrie, Malcolm. 1948. *The classification of the Bantu languages*. Londres : Oxford University Press for the International African Institute.
- Guthrie, Malcolm. 1953. *The Bantu languages of Western Equatorial Africa* (Handbook of African Languages). Londres : Oxford University Press for the International African Institute.
- Guthrie, Malcolm. 1956. Some features of the Mfinu verbal system. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 18(1). 84–102.
- Guthrie, Malcolm. 1971. *Comparative Bantu : An introduction to the comparative linguistics and prehistory of the Bantu languages Volume 2: Vol. 2: Bantu prehistory, inventory and indexes*. Farnborough : Gregg Press.
- Hammarström, Harald. 2019. An inventory of Bantu languages. In Mark L. O. Van de Velde, Koen Bostoen, Derek Nurse & Gérard Philippson (eds.), *The Bantu languages*, 17–78. 2nd edn. Londres : Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315755946-2>.

- Hombert, Jean-Marie. 1986. The development of nasalized vowels in the Teke language group. In Koen Bogers, Harry van der Hulst & Maarten Mous (eds.), *The phonological representation of suprasegmentals*, 359–379. Dordrecht : Foris.
- Idiata, Daniel Franck. 2007. *Les langues du Gabon : Données en vue de l'élaboration d'un atlas linguistique*. Paris: Harmattan.
- Idiata, Daniel-Franck, Ange François Ratanga Atoz & Jean-Marie Hombert. 2013. *Atlas des langues et peuples du Gabon*. Libreville : Les Editions du CENAREST.
- Jacquot, André. 1965. Précisions sur l'inventaire des langues teke du Congo. *Cahiers d'études africaines* 5(18). 335–340.
- Jacquot, André. 1971. Les langues du Congo-Brazzaville. Inventaire et classification. *Cahiers ORSTOM : Sciences humaines* 8(4). 349–357.
- Jacquot, André. 1978. Le Gabon. In Daniel Barreteau (ed.), *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar*, 493–503. Paris : SELAF.
- Koni Muluwa, Joseph & Koen Bostoen. 2015. *Lexique comparé des langues bantu du Kwilu (République démocratique du Congo)*. Cologne : Rüdiger Köppe.
- Kristensen, Ole-Bjørn, Don Webster & Thelma Webster. 1984. *Enquête dialectale teke*. Brazzaville : SIL Congo.
- Lema, Gwete. 1978. *La statuaire dans la société teke : morphologie et contexte culturel*. Louvain : Université catholique de Louvain. (Thèse de doctorat)
- Lema Gwete, Alphonse. 2004. Instruments et insignes de pouvoir chez les Teke. In Pamphile Mabiala Mantuba-Ngoma (ed.), *La nouvelle histoire du Congo : mélanges eurafricains offerts à Frans Bontinck, CICM (Afrika Studies / Cahiers Africains 65–67)*, 91–124. Paris : Harmattan.
- Lewis, M. Paul, Gary F. Simons & Charles D. Fennig (eds.). 2016. *Ethnologue : Languages of the World (19th edition)*. Dallas : SIL International.
- Linton, Pauline. 1999. *Enquête dialectale teke*. Brazzaville : SIL Congo.
- Linton, Pauline. 2009. *The noun class system and noun phrases of Latege*. Libreville : GRELACO-SIL.
- Linton, Pauline (ed.). 2013. *Latege-French dictionary*. Dallas : SIL International. <https://www.webonary.org/latege/>.
- Maho, Jouni Filip. 2003. A classification of the Bantu languages : An update of Guthrie's referential system. In Derek Nurse & Gérard Philippson (eds.), *The Bantu languages*, 639–651. 1e édition. Londres : Routledge.
- Maho, Jouni Filip. 2009. *NUGL Online : The online version of the new updated Guthrie list, a referential classification of the Bantu languages*. [https://brill.com/fileasset/downloads\\_products/35125\\_Bantu-New-updated-Guthrie-List.pdf](https://brill.com/fileasset/downloads_products/35125_Bantu-New-updated-Guthrie-List.pdf).
- Makouta-Mboukou, Jean-Pierre. 1969. *Vocabulaire fumu-français*. Brazzaville : Centre d'enseignement supérieur de Brazzaville (polycopié).
- Makouta-Mboukou, Jean-Pierre. 1976. *Étude descriptive du fumu, dialecte teke de Ngamaba, Brazzaville*. Paris : Paris III, Sorbonne Nouvelle. (Thèse de doctorat d'état)
- Makouta-Mboukou, Jean-Pierre. 1980. Clés sociolinguistiques de l'écologie fumu et wumu. In Luc Bouquiaux (ed.), *L'expansion bantoue. Actes du Colloque International du CNRS, Viviers (France), 4-16 avril 1977*, vol. 2, 793–805. Paris : Société d'études linguistiques et anthropologiques.
- Manono Ngolo, Gladia Pépétite. 2021. *Variation dialectale au sein des parlers teke : cas d'etyeε, ilaale, ityɔɔ et iyaa*. Brazzaville : Université Marien Ngouabi. (Thèse de doctorat)
- Matakumba Kanika, Mirel. 1980. *Structure phonologique et morphologique de la langue teke (B.75)*. Lubumbashi : Université nationale du Zaïre, Campus de Lubumbashi. (Mémoire de graduat)

- Miembraon, Georges. 2010. Les pistes des esclaves au royaume téké (Congo), du XVIIe au XIXe siècle. In Myriam Cottias (ed.), *Les traites et les esclavages. Perspectives historiques et contemporaines*, 221–233. Paris : Karthala.
- Nsuka Nkutsi, François. 1990. Note sur les parlers teke du Zaïre. *Pholia* 5. 147–173.
- Ntsiba Ngolo, Edouard Wilfrid & Ruth Raharimanantsoa. 2021. *Mukaana wu a mankwumu ma bi-logho mu Etyeghe ya mu Limpuru: Dictionnaire visuel téké du sud-ouest - français*. Brazzaville : SIL Congo.
- Pacchiarotti, Sara & Koen Bostoen. 2021. Final vowel loss in Lower Kasai Bantu (DRC) as a contact-induced change. *Journal of Language Contact* 14. 437–474. <https://doi.org/10.1163/19552629-14020007>.
- Pacchiarotti, Sara, Natalia Chousou-Polydouri & Koen Bostoen. 2019. Untangling the West-Coastal Bantu Mess: Identification, geography and phylogeny of the Bantu B50-80 languages. *Africana Linguistica* 25. 155–229. <https://doi.org/10.2143/AL.25.0.3287234>.
- Paulian, Christiane. 1975. *Le kukuya, langue teke du Congo : phonologie, classes nominales*. Paris : SELAF.
- Paulian, Christiane. 1994. Nasales et nasalisation en ngùngwèl, langue bantu du Congo. *Linguistique africaine* 13. 83–129.
- Paulian, Christiane. 1998. La dérivation verbale dans une langue bantu atypique : le cas du küküa. *Faits de langues* 11–12. 377–390. <https://doi.org/10.3406/flang.1998.1221>.
- Puech, Gilbert. 1990. Latege. *Revue Gabonaise des Sciences de l'Homme* 2. 213–226.
- Raharimanantsoa, Ruth. 2012. *Aspects of phonology in Eboo-Nzikou (Bantu B74)*. Göteborg : Université de Göteborg. (Preparatory research course paper)
- Raharimanantsoa, Ruth. 2016. Réduction syllabique, rallongement compensatoire et syllabes trimoraïques en engungwel (bantou B72a). *Journal of West African Languages* 43(2). 61–98.
- Raharimanantsoa, Ruth. 2017. *The prosody of tense marking in Teke-Eboo : A Bantu B70 language of Congo-Brazzaville*. Göteborg : Université de Göteborg. (Mémoire de maîtrise)
- Raharimanantsoa, Ruth. 2021. *Dictionnaire téké des Plateaux-français. Unkaana a ando Ityoo-Limpuru*. Brazzaville : SIL Congo.
- Raharimanantsoa, Ruth & Wilfrid Edouard Ntsiba Ngolo. 2015. *Petit guide d'orthographe et de grammaire du téké du sud-ouest parlé dans le Pool, la Bouenza et la Lékoumou, en République du Congo*. Brazzaville : SIL Congo.
- Rekanga, Jean Paul. 2007. Classification revisitée des langues bantoues du Gabon. Disponible à travers la bibliothèque universitaire Johann Christian Senckenberg, université de Francfort-sur-le-Main. <http://publikationen.ub.uni-frankfurt.de/opus4/frontdoor/index/index/year/2009/docId/11714>, ms.
- Rurangwa, Innocent Moïse. 1982. *Éléments de description du ngungwel, langue bantoue du Congo*. Bruxelles : Université Libre de Bruxelles. (Mémoire de licence spéciale)
- Vansina, Jan. 1966. *Kingdoms of the savanna*. Madison, WI : The University of Wisconsin Press.
- Vansina, Jan. 1973. *The Tio kingdom of the middle Congo 1880-1892*. Londres : Oxford University Press for the International African Institute.
- Vansina, Jan. 1995. New linguistic evidence and the Bantu expansion. *Journal of African History* 36(2). 173–195.
- Wesche, Kenneth. 1994. *Étude préliminaire du système nominal du Boma (parler téké des Plateaux)*. Brazzaville : SIL Congo.

## ANNEXES

**Annexe 1 : Inventaire des parlers teke indiqué sur la carte de la figure 2**

Dans cette annexe, nous fournissons des informations sur les noms, les codes et les sources des variétés teke représentées sur la figure 2. Une cellule grise signifie l'absence de code alphanumérique chez G(uthrie) (1971) et/ou M(aho) (2009). N/A signifie « ne s'applique pas ». Les variétés autres que celles de notre travail de terrain et celles de Rekanga (2007) ont été reprises de Pacchiarotti *et al.* 2019. Pour celles-ci, nous indiquons toujours le travail dans lequel elles sont apparues pour la première fois. Pour les variétés provenant de Bastin *et al.* (1999), nous indiquons également le numéro de doculecte trouvé dans cette étude, p. ex. [B73/2]. Nous signalons également les changements de nom de la variété tels que proposés par Pacchiarotti *et al.* (2019).

Colonne 1 : Code (cette étude/source) ; colonne 2 : Code (G/M) ; colonne 3 : Nom de la variété dans cette étude/dans Pacchiarotti *et al.* 2019 ; colonne 4 : Nom de la variété dans la source ; colonne 5 : Source.

Code	(G/M)	Nom	Nom (source)	Source
B70p		tua (Tua)	N/A	Recherches de terrain 2022 G. Kouarata (BantUGent)
B70q		tiimi (Bokala)	N/A	Recherches de terrain 2021 G. Kouarata (BantUGent)
B70r		kikimi (Nganambo)	N/A	Recherches de terrain 2021 G. Kouarata (BantUGent)
B70s		kaan (Fankana)	N/A	Recherches de terrain 2021 G. Kouarata (BantUGent)
B70t		nzali (Menko)	N/A	Recherches de terrain 2021 G. Kouarata (BantUGent)
B70u		tswaara (Nkana)	N/A	Recherches de terrain 2021 G. Kouarata (BantUGent)
B70w		buu (Yuo)	N/A	Recherches de terrain 2021 G. Kouarata (BantUGent)
B70v		bua (Mbakana)	N/A	Recherches de terrain 2021 G. Kouarata (BantUGent)
B70x		bibaana (Dumu)	Bibaana	Nsuka Nkutsi 1990
B70y		ngi (South Teke)	Ngi (Teke-sud)	Nsuka Nkutsi 1990
B70z		bwala (Bankana)	N/A	Recherches de terrain 2018 Flore Bollaert (BantUGent)
B70.1a	B701	N/A	ntsintsege de Lendoundoungou	Rekanga 2007
B70.1b	B701	N/A	ntsintsege de Onkoua	Rekanga 2007
B70.1c	B701	N/A	ntsintsege de Kewaga	Rekanga 2007
B71a <sup>7</sup>	B71a	North Teke (Plateaux)	Tee 2 Abala	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B71/2]
B71a	B71	N/A	teke de Franceville	Rekanga 2007
B71b	B71	N/A	teke de Bongoville	Rekanga 2007
B71b	B71	N/A	Latege (Lekoni)	Linton 2009, 2013

7. Actuellement, nous ignorons si les variétés portant les codes alphanumériques B71a et B71b sont des variétés régiolectales d'une seule et même langue.

B71b	B71b	nzinii (Ossele)	N/A	Recherches de terrain 2022 G. Kouarata (BantUGent)
B71c	B71	N/A	teke de Ngouoni	Rekanga 2007
B71d	B71	N/A	teke d'Akieni	Rekanga 2007
B71W	B71	North Teke 2 (Cuvette)	Tee 4 Omvula	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B71/4]
B71X	B71	North Teke (Bouenza)	Tee 3 Bouenza	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B71/3]
B71Y	B71	North Teke 1 (Cuvette)	Tee 1 Boundji	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B71/1]
B71Z	B71	North Teke (Pool)	Tee 5 Mbe	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B71/5]
B72a	B72(a)	ngungwel kekel (Imporo)	N/A	Recherches de terrain 2021 G. Kouarata (BantUGent)
B72b	B72b	ngungwel mpumpun	N/A	Recherches de terrain 2021 G. Kouarata (BantUGent)
B72c		ngungwel fimpoo	N/A	Recherches de terrain 2021 G. Kouarata (BantUGent)
B73a	B73a	tsaayi (Bambama)	Teke tsaayi/Teke-W 2 Bambana	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B73/2]
B73bX	B73b	laali (Bouenza)	Teke-W 5 d. lali Bouenza	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B73/5]
B73bY	B73b	laali (Lekoumou)	Teke-W 6 d. lali Lékoumou	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B73/6]
B73c	B73c	yaa (Bihoua)	Teke-W 4 d. iyaa	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B73/4]
B73d	B73d	tyee (Tsiaki)	N/A	Recherches de terrain 2022 G. Kouarata (BantUGent)
B73X	B73	West Teke (Komono)	Teke-W 1 Komono	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B73/1]
B73Y	B73	West Teke (Kissiele)	Teke-W 3 Kissiele	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B73/3]
B73Z	B73	teye (Mvakala)	N/A	Recherches de terrain 2022 G. Kouarata (BantUGent)
B74	B74a, B74b	bõõ (Ngo)	N/A	Recherches de terrain 2022 G. Kouarata (BantUGent)
B74c		tyoo (Kingoue)	N/A	Recherches de terrain 2022 G. Kouarata (BantUGent)
B75T	B75	bali (Mpila)	N/A	Recherches de terrain 2022 G. Kouarata (BantUGent)
B75U	B75	tio bali 3 (Tua)	tio bali	Burssens 1992
B75W	B76	tio bali (Menkwo)	Teke	Koni Muluwa & Bostoen 2015
B75X	B76	tio bali 2 (Tua)	Teke-E 2 Tua	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B76/2]
B75Y	B76	tio bali 1 (Tua)	Teke-E 3	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B76/3]
B75Z	B76	tio bali (Fatundu)	Teke-E 1	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B76/1]
B76a	B76a	mosieno (Bolobo)	siene/Teke-E 4 Bolobo	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B76/4]
B76b	B76b	ñiji (Tshumbiri)	N/A	Recherches de terrain 2021 G. Kouarata (BantUGent)
B77aX	B77a	kukwa (Plateau)	Kukwa 1	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B77/1]
B77aY	B77a	kukuya (Lekana)	N/A	Recherches de terrain 2022 G. Kouarata (BantUGent)
B77bU	B77b	fumu (Kintele)	N/A	Recherches de terrain 2022 G. Kouarata (BantUGent)
B77bV	B77b	N/A	fumu (Ngamaba)	Makouta-Mboukou 1976



B77bX	B77b	fumu (Congo)	Fumu-Wumbu 1 d. fumu Congo	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B78/1]
B77bY	B77b	fumu (DRC)	Fumu-Wumbu 2 d. fumu Zaïre	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B78/2]
B78U	B78	wuumu (Odziba)	N/A	Recherches de terrain 2022 G. Kouarata (BantUGent)
B78V	B78	wuumu (Kinkole)	N/A	Recherches de terrain 2022 G. Kouarata (BantUGent)
B78W	B78	wuumu (Kimwenza)	ruumbu Kimwaansa/ Fumu-Wumbu 4 d. wumbu Isaangampyu	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B78/4]
B78X	B78	wuumu (Kasangulu)	Fumu-Wumbu 6 d. wumbu Kasangulu	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B78/6]
B78Y	B78	wuumu (Mobenga)	Fumu-Wumbu 3 d. wumu Mobenga	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B78/3]
B78Z	B78	wuumu (Mambulu)	Fumu-Wumbu 5 d. wumbu-E	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B78/5]
B80x		(boma) nkuu (Monkana)	Nkuu	Nsuka Nkutsi 1990
B80y		boma (sud [Nkuu]) (Boku)	Boma	Nsuka Nkutsi 1990
B83W	B83	mfinu (Bingibingi)	N/A	Recherches de terrain 2022 G. Kouarata (BantUGent)
B83X	B83	mfinu (Bitá)	Mfinu 3 Mungata	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B83/3]
B83Y	B83	mfinu (Yuo)	Mfinu 1	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B83/1]
B84X	B84	mpuono (Kindunu)	Mpuono 1	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B84/1]
B84Y	B84	mpuono (Fadiaka)	Mpuono 2 Fadiaka	Bastin <i>et al.</i> 1999 [B84/2]

## Annexe 2 : Liste de concepts lexicaux utilisée pour l'enquête de terrain en 2021

1	accoucher	18	anneau, bracelet	35	avalier
2	accoupler	19	Anona sp.	36	avarice
3	acheter	20	antilope kudu	37	balai
4	adulte	21	apaiser	38	balayer
5	agir	22	appel	39	bambou
6	aigreur	23	appeler	40	banane douce
7	aiguille	24	apprendre	41	banane, plantain
8	aimer	25	arachide	42	baobab
9	aîné	26	araignée	43	barbe
10	ajouter	27	arbre	44	bateau
11	aller, partir	28	argent	45	battre des mains
12	allumette	29	arriver	46	beaucoup
13	amertume	30	assiette, pot	47	beau-fils/père
14	amertume	31	asticot	48	belle-fille/mère
15	ami ; parent	32	attacher	49	bien
16	ananas	33	aujourd'hui	50	blessure, plaie
17	animal ; viande	34	aulacode	51	bœuf, vache

52	boire	95	chien	138	crier (animal)
53	bois à brûler	96	choisir	139	critiquer
54	bon	97	chose	140	crocodile
55	bordure de panier	98	cicatrice	141	croître
56	botte, gerbe	99	ciel	142	cueillir (fruit)
57	bouche	100	cil	143	cuire
58	boucher ; fermer	101	cinq	144	cuire dans l'eau
59	bouchon	102	citer	145	cuisiner
60	braise, charbon	103	civette	146	cuisse
61	briller	104	claie	147	danse
62	briser, écraser	105	clair de lune	148	danser
63	brouillard	106	clan	149	danser
64	bruit, bruit de pas	107	clochette	150	déboucher, ouvrir
65	cacher	108	cochon	151	décès, (la) mort
66	cadavre	109	co-épouse	152	déchirer, fendre
67	calebasse	110	cœur	153	défense d'éléphant
68	cancrelat, blatte	111	colère	154	déféquer, chier
69	canne à sucre	112	coller, tr. intr.	155	délier
70	canne de marche	113	colline	156	demain
71	caqueter	114	combien ?	157	demander pour savoir
72	carboniser, boucaner	115	commencer, tr.	158	demander qqch
73	casser	116	compter	159	demander qqn
74	cauris	117	construire	160	démangeaison
75	caverne	118	contredire	161	démon, esprit
76	cendres	119	convenir à	162	dénoncer
77	cent	120	conversation	163	dent
78	cerveau	121	converser	164	descendre
79	cesser, s'arrêter	122	corde	165	désirer
80	chacal	123	corne	166	désordre
81	chaîne	124	corps	167	détester
82	chaise	125	côte ; flanc	168	deuil
83	chaleur	126	cou	169	deux
84	champs	127	coudre	170	devant
85	chanson	128	couper	171	dévêtir
86	chanter	129	cour	172	Dieu
87	chanvre	130	courageux	173	dire adieu
88	chasse	131	courge sp.	174	disparaître
89	chasser	132	cours d'eau	175	disperser
90	chauve-souris	133	couteau	176	diviser
91	chef	134	crabe	177	dix
92	chemin	135	craindre	178	doigt
93	cheveu	136	creuser	179	donner
94	chèvre	137	crier	180	dormir

181	dos	223	étendre	266	fil de fer
182	durcir, (être) dur	224	étoile	267	filet, toile d'araignée
183	eau	225	étranger	268	filtrer
184	écaille	226	être abondant	269	finir
185	éclair	227	être actif	270	flamber
186	écorce	228	être assis	271	fleurir
187	écorce	229	être blessé	272	flotter
188	écorce, peau	230	être caché	273	foie
189	écrire	231	être carbonisé	274	folie
190	écume, mousse	232	être célèbre, connu	275	force
191	écureuil sp.	233	être debout	276	forêt
192	élever (un animal)	234	être droit	277	forger
193	élever, éduquer	235	être éteint, éteindre	278	forgeron
194	emballer	236	être fatigué	279	fosse
195	emballer	237	être fort	280	fou
196	empêcher	238	être fou	281	fougère
197	emprunter	239	être gros	282	fourchette
198	enclos de chef	240	être honoré	283	frapper sp.
199	enduire	241	être malade	284	frère aîné, sœur aînée
200	enfant	242	être noir	285	frère, sœur, parent, cadet
201	enfler	243	être nombreux	286	froid
202	enflure	244	être plein	287	front ; dos du nez ; nez
203	ennemi	245	être pourri	288	frontière, ligne
204	enrouler	246	être rond	289	frotter ; effacer
205	enseigner	247	être rouge	290	frotter ; moudre
206	enseigner	248	être sec	291	fuir, s'échapper
207	ensorceler	249	être sombre (ciel)	292	fumet, odeur agréable
208	entendre	250	être surpris	293	fusil
209	enterrer	251	être vieux	294	gencive
210	entier	252	Europe	295	géniteur
211	entrer	253	exhiber derrière	296	genou
212	envoyer	254	faim	297	germer
213	envoyer	255	faire	298	germer
214	épaule	256	faire traverser	299	glisser
215	épine	257	famille	300	glu
216	épouse	258	femme	301	gorge
217	épouser	259	femme préférée	302	gorille
218	eru (Gnetum africa-num)	260	femme stérile	303	goûter, essayer
219	escargot sp.	261	fer	304	graine
220	essayer	262	fesse	305	grand
221	essorer	263	féticheur	306	grandir
222	estomac	264	ficelle	307	gratter
		265	ficelle		

308	griller ; rôtir	351	labourer	394	membre (corps)
309	grillon	352	lac	395	menacer
310	grondement	353	laisser	396	mener
311	gronder	354	lance	397	mentir
312	grossesse	355	langue (organe)	398	mère
313	grossir	356	larme	399	mettre, placer
314	guerre	357	laver	400	mille-pattes
315	habileté	358	lécher	401	miroir
316	habiter	359	lèpre	402	mollet
317	hache	360	lettre	403	monde
318	haïr	361	lézard	404	monter
319	hameçon	362	ligne, rangée	405	montrer
320	hanche	363	lion	406	mordre
321	haricot	364	lire ; compter	407	mort (la)
322	hier	365	lit	408	mortier
323	homme blanc	366	loin	409	mouiller
324	homonyme	367	long	410	mourir
325	honte	368	lourd	411	narrer
326	houe	369	lune, mois	412	natte
327	huile	370	mâchoire	413	nerf
328	huit	371	mâchoire	414	neuf (9)
329	hyène	372	maïs ; petite graine	415	nez
330	igname	373	maison	416	nier
331	il (humain)	374	mal, mauvais	417	nœud
332	île	375	maladie	418	noir
333	ils (humains)	376	mâle	419	noix de cola
334	infirme	377	mâle	420	noix de palmier
335	insulter	378	malédiction	421	nom
336	intelligence	379	maman	422	nombre
337	intestin	380	manger	423	nombril
338	jambe	381	manioc sp.	424	nommer
339	je, moi	382	manquer de qqch	425	notable
340	jeter	383	marais	426	nouer
341	jeter	384	marché	427	nouveau
342	jeune fille	385	marcher	428	nouvelles
343	joie	386	marcher sur	429	noyau
344	joue	387	mari	430	nuage
345	jouer	388	mariage	431	nuit
346	jour	389	marteau	432	nuque
347	juger	390	marteler	433	odeur
348	jumeau	391	matin	434	œuf
349	jurer	392	maudire	435	offrir
350	kaolin	393	médicament	436	oiseau

437	ongle	480	pieu, poteau	523	quoi?
438	orange	481	pigeon sp.	524	racine
439	oreille	482	piler	525	ramasser
440	orphelin	483	pilon	526	raser
441	os	484	piment	527	rat
442	ôter ; vider	485	pintade	528	refuser de donner
443	ouvrir	486	pirogue	529	regarder
444	ouvrir	487	placer haut	530	remercier
445	padouk	488	plage	531	remplir
446	pagayer	489	plaisanterie	532	rencontrer
447	palabre ; mot	490	planter	533	renommée
448	palme	491	pleurer	534	répandre
449	palmier à huile	492	plier	535	répondre
450	panier, sac	493	pluie	536	répondre
451	paresse	494	pluie continuelle	537	résidence
452	parler	495	pluie fine	538	respect
453	parler à voix haute	496	plume	539	respecter
454	parler, dire	497	poil	540	respirer
455	parole	498	pointe	541	rester
456	partie du lit, sp.	499	poisson	542	retirer (bois) du feu
457	passer	500	poitrine	543	rêve
458	paume de la main	501	pondre	544	rêver
459	payer (biens)	502	pont	545	riche
460	peau (de fruit)	503	porc-épic	546	rivière
461	peau (d'homme)	504	porter ; soulever	547	roi
462	peau (de poisson)	505	pou	548	roter
463	pêcher à l'écope	506	pou	549	rouge
464	pêcher à la ligne	507	pourrir	550	sable
465	pêcheur	508	poursuivre	551	s'accroupir
466	peigne	509	pousser	552	safoutier (arbre)
467	peigner	510	poussière	553	sagesse
468	peler	511	prendre	554	saigner
469	pénis	512	presser	555	saison
470	penser	513	profondeur	556	saleté
471	percer	514	promesse	557	sang
472	perle	515	propreté	558	sarcler
473	personne âgée	516	puer	559	savane
474	péter	517	pus	560	se battre
475	petite souris	518	python	561	se disperser
476	petit-fils	519	quatre (4)	562	se disputer
477	peur	520	quereller	563	se percer
478	pied	521	queue	564	se ressembler
479	piège ; filet	522	qui?	565	se rétablir (malade)



566	se retourner	595	tabac	624	tuer
567	sécher	596	tabou	625	un (1)
568	sein	597	tâche	626	vallée
569	sel	598	tailler	627	varan
570	semence	599	tambour, danse	628	vendeur
571	semer	600	tarir	629	vendre
572	s'enfoncer	601	taro	630	venir
573	sentier	602	tas	631	vent
574	sept	603	tendon	632	ventre
575	serpent	604	tendre piège	633	ventre
576	sifflet, corn	605	termite	634	vers intestinal
577	signe	606	termitière	635	verser
578	silure	607	terre ; globe	636	vertige
579	six	608	testicule	637	vêtement
580	sœur de sexe opposé	609	tête	638	vêtir
581	soir	610	tirer	639	veuf, veuve
582	sol	611	tomber	640	viande
583	soleil	612	tomber	641	village
584	sommeil	613	tonner	642	vin de palme
585	sorcellerie	614	tordre	643	vipère
586	sorcier	615	tortue	644	visage
587	sortir de	616	tourner	645	vitesse
588	souche	617	tousser	646	voir
589	souffler (avec bouche)	618	travail	647	voler
590	statue	619	travailler	648	voler (dérober)
591	sucer	620	trembler	649	vomir
592	suinte	621	tromper	650	vous (pl.)
593	suivre	622	tu	651	voyager
594	surpasser	623	tuer		

**Annexe 3 : Liste de concepts lexicaux utilisée pour l'enquête de terrain en 2022**

1	abattre un arbre	43	carrefour	85	durée
2	abattre, faire tomber	44	célibataire	86	durer
3	accompagner	45	changer	87	écoper
4	accoupler, baiser	46	chanson	88	écouter
5	acheter	47	chanter	89	écrire
6	admettre, accepter	48	chasser	90	éléphantiasis
7	affermir, durcir	49	chercher	91	émerger
8	aider	50	cheveu blanc	92	emprunter
9	aiguiser	51	chier, déféquer	93	enfant
10	ajouter	52	choisir	94	enfanter, engendrer
11	ami	53	clef	95	enfler
12	amollir	54	coller, allumer	96	enivrer
13	ananas	55	commencer	97	enlever
14	apporter, transporter	56	convenir	98	enrouler, emballer
15	apprendre	57	cou	99	ensorceler
16	appuyer	58	couper	100	enterrer, inhumer
17	arachide	59	couteau	101	entrer, pénétrer
18	arracher, ravir	60	couvrir	102	envoyer, pousser
19	arracher de force	61	cracher	103	épervier
20	arranger	62	creuser	104	épouse
21	assiette, écuelle	63	crier	105	épouser
22	aval	64	crocodile	106	époux, mari
23	avaler	65	cueillir	107	essorer
24	amont	66	cuisiner	108	éteindre
25	balai	67	cuisse	109	étoile
26	balayer	68	cultiver	110	être
27	bâtir, construire	69	demander	111	être malade
28	blâmer	70	déchirer	112	exhumer, déterrer
29	blessé	71	décortiquer, casser	113	faire danser
30	blessure, plaie	72	découvrir	114	faire sortir
31	boire	73	défendre	115	faire taire
32	boîte métallique	74	défricher	116	femme
33	bouchon	75	demeurer, être	117	fer, métal
34	bouillir	76	descendre	118	feuille
35	bouteille	77	dette	119	finir
36	briser	78	dire	120	flatterie
37	brûler, calciner	79	disparaître	121	fleur
38	brûler, piquer (piment)	80	donner	122	fleurir
39	cache	81	dormir	123	flotter
40	cadavre	82	dos	124	forêt touffue
41	cailloux, pierre	83	douleur, souffrance	125	fourmi
42	canne à sucre	84	douter	126	frapper au marteau

127	front	170	maigrir	213	peler, éplucher
128	frotter	171	main	214	penser
129	fuir	172	maladie	215	percer, trouer
130	fumée	173	manger	216	piétiner
131	fumer, boucaner	174	mangue	217	piler
132	garder, protéger	175	manquer	218	piment, poivre
133	gâter, abimer	176	manquer, absenter	219	pleurer
134	genou	177	marcher dessus	220	pleuvoir
135	germer	178	mariage	221	pourrir
136	goûter	179	marmite	222	poursuivre
137	goutte	180	mélanger	223	pouvoir
138	grandir, croître	181	mentir	224	précéder
139	gratter	182	montagne	225	prendre
140	grelot	183	monter	226	prendre
141	grenier	184	mordre	227	prier
142	griller ; rôti	185	mortier	228	puiser
143	grillon	186	moudre	229	pygmée
144	grossesse	187	mourir	230	se disputer
145	guérisseur	188	mouton	231	queue
146	habiller	189	multiplier	232	ramasser
147	homonyme	190	natte	233	raser
148	houe	191	nez	234	rat
149	humilier	192	nœud	235	ravir
150	igname	193	noircir	236	refuser
151	imiter	194	noyer, enfoncer	237	regarder
152	insulter	195	océan, mer	238	ramollir
153	jeter	196	œuf	239	remplir
154	joue	197	oindre	240	repartir
155	jour	198	os	241	remettre, rendre
156	juger	199	oublier	242	respirer, se reposer
157	jurer	200	ouvrir	243	rester
158	labourer	201	palmier	244	retourner, revenir
159	laisser	202	panier	245	rêver
160	lancer	203	papillon	246	rire
161	laver, nettoyer	204	parcelle	247	rougir
162	lécher	205	paresseux	248	s'affoler
163	lèvre	206	parler	249	salutation
164	liane	207	partager	250	s'amuser, jouer
165	ligne, rangée	208	passer	251	sang
166	lion	209	payer	252	sauter
167	lire ; compter	210	peau	253	savoir
168	lune, mois	211	pêcher	254	se battre
169	mâchoire	212	peigner	255	se blesser

256	se cacher	295	varan	334	stérile
257	se chauffer	296	veiller	335	pétrin
258	se détacher	297	vendre	336	couvercle
259	se laver	298	venir	337	père
260	se lever	299	ver de terre	338	salive
261	se rassasier	300	verser	339	cœur
262	se rencontrer	301	veuf, veuve	340	sommeil
263	se ressembler	302	vider	341	tête
264	se réunir	303	vieillir	342	oreille
265	se réveiller	304	visage	343	tige démêloir
266	se tordre	305	voir	344	voleur
267	secouer	306	voler, dérober	345	seringue, aiguille
268	sein	307	vomir	346	puits
269	s'enfoncer	308	vouloir	347	chat
270	s'étirer	309	crabe	348	fou
271	s'habituer	310	singe	349	manioc
272	silure	311	pet	350	hyène
273	sorcier	312	chemin	351	chacal
274	sortir	313	doigt de banane	352	aigreur
275	souffler	314	pagne	353	amer
276	soulever	315	poisson	354	amour
277	sourd-muet	316	chasseur	355	arbre
278	sucer	317	serpent	356	bile
279	surpasser	318	vieillard	357	briller
280	tâche	319	éléphant	358	canard
281	tenir, saisir	320	gorille	359	pirogue
282	testicule	321	rêve	360	chaleur
283	tirer	322	Dieu	361	pigeon vert
284	tomber	323	ongle	362	enseigner
285	toquer	324	chique	363	coin
286	toucher	325	sourire	364	mille-pattes
287	tourner	326	corps	365	lance
288	tousser	327	oiseau	366	pièce de foyer
289	traverser	328	bouche	367	élever (nourrir)
290	trembler	329	grenouille	368	savane
291	trou, fosse	330	travail	369	vertige
292	tubercule	331	travailleur	370	noyau
293	tuer	332	épaule		
294	vache, bœuf	333	poil du thorax		

**Annexe 4 : Questionnaire sociolinguistique**

- 1 Quels sont vos noms, prénoms, âges, lieux de naissance ?
- 2 Où sont nés vos parents ?
- 3 Où avez-vous grandi ?
- 4 Quel est le nom de votre village ?
- 5 Quelles en sont les affiliations administratives (pays, régions, territoire, groupement) ?
- 6 Quelles en sont les coordonnées géographiques ?
- 7 Comment appelez-vous votre langue ?
- 8 Quelle est la signification de cette appellation ?
- 9 Comment les autres appellent votre langue ?
- 10 Pourquoi ?
- 11 Comment appelez-vous la/les personnes qui parlent votre langue ?
- 12 Dans quels autres villages on parle votre langue de la même manière que vous ?
- 13 Avec quels peuples se marie-t-on le plus dans votre village ?
- 14 Quelle(s) langues parlez-vous avec les étrangers ?
- 15 Parlez-vous votre langue :
  - a) avec vos parents ?
  - b) avec vos amis ?
  - c) au marché ?
  - d) avec les enfants ?
  - e) au travail ?
  - f) avec des étrangers ?
- 16 Votre langue est-elle enseignée aux enfants ?
- 17 Existe-t-il des écrits en votre langue ?
- 18 Existe-t-il des classes d'alphabétisation en votre langue ?
- 19 Croyez-vous que votre langue sera encore couramment parlée dans 15 ans ?



**Annexe 5 : Liste des informateurs pour chaque variété**

Code	Informateurs
B70p	Philomène Bankulu (64 ans), Monique Bankulu (55 ans), Prosper Masela (39 ans), Jean Bankulu (48 ans).
B70q	Ntsia-Kolo Mandebe (72 ans), Mpulu Ntango (65 ans), Sindani Olo (50 ans), Belo Lesomo (45 ans) et Mbo Kasongo (37 ans)
B70r	Moke Okis (35 ans), Dona Mangapi (51 ans)
B70s	Jolie Mayeye (40 ans), Adolo Ntsa (58 ans), Josette Makinisa Matiti (60 ans)
B70t	Mopu Auguy Ngiawuru, Moba Ngiawuru Gérard, Imbi Inono, Pacha Mupu, Mbum-ba Mbuma, Ngole Mbuma, Mbimi Florient
B70u	Thomas Moba Mbuma (75 ans), Tombe Ngantsie (49 ans), Malio Mabilia (37 ans)
B70v	Inga Luomo (60 ans), Ngankole Mbama (47 ans) et Vincent Mbamu (71 ans)
B70w	Mopfu Mara (41 ans), Mumpie Biti Alleluia (63 ans), Mue Ngampe Doli (52 ans), Mankutu Mbama (35 ans).
B76b	Mayuo Mayese, Eyano Lombili, Lembay Mayuo Frédéric
B78V	Masala Musiambama (67 ans), Alain Koli (43 ans), Paul Makani (37 ans), Guerlin Masala (25 ans)
B80x	Mwekoli Gilbert, Mbali Kazin, Mbamu Tison, Moba Ngamputu
B80y	Mufo Christophe (70 ans), Eloya Ntosoni (42 ans), Ebomo Kingobo (53 ans), Lem-bala Gestan (27 ans) et Sylvain Mikeme (39 ans)
B83W	Mumpuru Mambio (61 ans), Ngadien Mambio (50 ans), Gina Mambio (40 ans), Mabele Mando (35 ans)
B71a	Christian Sounga Lobo, Hugues Mbongo, Léonard Leponga, Émile Ossebi
B72a	Ekouenanga Jean (70 ans), Obami Constant Victorien (58 ans), Bouragon Espérance (50 ans)
B73d	Edouard Ntsiba (45 ans), Apollinaire Mpena (52 ans), Edmond Ngolo (29 ans) et Benoît Nkoussou (65 ans)
B73Z	Dorcel Moukassa (32 ans), Christian Likibi (41 ans), Biba Mdzou (25 ans), Régis Tsoumou (35 ans)
B74	Blanche Enta (45 ans) et Chantal Okila (40 ans) assistées de messieurs Jacques Mviri (56 ans) et Richard Lebali
B74c	Monique Mpini (67 ans), Norbert Mbaka (71 ans)
B75T	Gabriel Gokale dit Guerin (70 ans), Samuel Mpouli Bilou (80 ans), Paul Mpout, Chantal Gokale (22 ans)
B77aY	Préfi Ngami (32 ans), Saxe Okira (40 ans), Roméo Likibi (30 ans), Titie Sangami (36 ans)
B77bU	Dieudonné Ngambanou (75 ans), Firmin Ngalibo (71), Calixte Ntessa (62 ans), Joseph Matomabi (55 ans)
B78U	Dieudonné Ngambou (51 ans), Bissalou Joachim (61 ans), Rivé Malonga (51 ans), Zézé Kouloumaya (70 ans)